

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 49 (1931)
Heft: 130

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Dienstag, 9. Juni
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mardi, 9 juin
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Supplément mensuel

Supplemento mensile

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

LA VIE ÉCONOMIQUE

Rapporti economici

N^o 130

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzeln Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N^o 130

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handels-
register. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktien-
gesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Das neue Handelsreisendengesetz. — La nouvelle loi sur les voyageurs de commerce. /
Deutschland: Zolltarif. / Finnland: Zolltarif (Berichtigung). / Kolumbien: Neuer Zoll-
tarif. / Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consulats. / Internationaler Post-
giroverkehr. — Service international des virements postaux. / Beitritte zum Postcheck-
verkehr. — Adhésions au service des chèques postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Nachdem der Schuldbrief ersten Ranges vom 28. Januar 1914 per Fr. 200 zugunsten der Aarg. Kantonalbank in Brugg und auf Holliger, Friedrich Julius, pens. Kesselschmied, in Windisch, als Schuldner, lautend, haftend auf G. B. Nr. 28 Windisch, Parz. 35/525, 7,31 Aren Acker und Wiese, obere Reutenen, innert der öffentlich bekannt gemachten Frist von 1 Jahr, d. h. bis 17. Mai 1931, von niemandem vorgewiesen worden ist, wird derselbe als nichtig und kraftlos erklärt. (W 258)

Brugg, den 29. Mai 1931.

Bezirksgericht.

Nachdem der Schuldbrief zweiten Ranges vom 17. Mai 1915 per Fr. 800 zugunsten Angliker, Arnold, Jakobs, von Birr, und zulasten Sacher, Emil, Emils, Lehrer, in Birr, haftend auf G. B. 216 Birr, Kat. Plan 4/176, 43,72 Aren Gebäudeplatz und Umgelände, Unterdorf, innert der öffentlich bekannt gemachten Frist von 1 Jahr, d. h. bis 17. Mai 1931, von niemandem vorgewiesen worden ist, wird derselbe als nichtig und kraftlos erklärt. (W 259)

Brugg, den 29. Mai 1931.

Bezirksgericht.

Es werden vermisst:

1. Kaufschuldversicherungsbrief Nr. 6331 von Fr. 1000, Pfandprotokoll der Gemeinde Wallenstadt, Band IV, d. d. 29. Januar 1876, auf Gut Tremlen. Ursprünglicher Schuldner: Johann Wildhaber, Färber, Wallenstadt; heutiger Pfandeigentümer: Beat Wildhaber in St. Gallen.

2. Schuldbrief Nr. 1948 von Fr. 10,000, Pfandprotokoll Band IV, der Gemeinde Ragaz, d. d. 6. Juli 1912, auf dem Heimwesen im Feld. Kreditör: Robert Widrig, Ragaz; Debitor: Felix Widrig, in Ragaz.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, innert Jahresfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle selbe vorzuweisen, ansonst Kraftlos-
erklärung erfolgt. (W 255*)

Ragaz, den 9. Juni 1931.

Bezirksgerichtspräsidium Sargans.

Es werden vermisst:

1. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 3700, d. d. Au. 18. September 1905, Bd. 8, pag. 242, Nr. 1492, ursprünglicher Kreditör: Zoller Jakob, Schreiner, in Au; ursprünglicher Debitor: Holenstein Paul, Malermeister, in Au; jetziger Debitor: Dr. Th. Holenstein, St. Gallen.

2. Versicherungsbrief von Fr. 1060, d. d. Au. 3. Februar 1908, Bd. 8, pag. 355, Nr. 1707, Kreditör: Schawwalder Ulrich, Widnau, und Schawwalder Hans, Sticker, Dornach-Au; ursprünglicher Debitor: Schawwalder Hans, Sticker, in Widnau; jetziger Debitor: Schawwalder Willi, Landwirt, Widnau.

3. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 1670, d. d. Au. 7. Juni 1910, Bd. 8, pag. 473, Nr. 1932, Kreditör: Köppel Josef Gebhard, Schuhmacher, in Au; ursprünglicher Debitor: Oertle Jakob, Metzger, im Zinggen, in Au; jetziger Debitor: Oertle Johann Konrad, Stüpfli, in Au.

4. Versicherungsbrief von Fr. 600 (abbezahlt auf Fr. 300), d. d. Au. 27. April 1871, Bd. 7, pag. 5, Nr. 9, Kreditör: Friedauer Ulrich, z. Rössli, Au; ursprünglicher Debitor: Torgler Johs., Jäger, Au; jetziger Debitor: Thurnheer Emil, Langmoos, Berneck.

5. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 3966, d. d. Au. 22. April 1869, Bd. 7, pag. 7, Nr. 13, Kreditör: Kurer Georg, Sattler, Heiden; Debitor: Kurer Johannes, Schreiner, in Berneck.

6. Versicherungsbrief von Fr. 600, d. d. 4. April 1870, Bd. 7, pag. 24, Nr. 47, Kreditör: Tobias Ritz, Kaufmann, in Berneck; Debitor: Sitz Jakob, Hafner, in Berneck.

7. Versicherungsbrief von Fr. 3400, ohne Datum, Bd. 7, pag. 65, Nr. 101, Pfandprotokoll Au, mitverpfändet mit einem Heimwesen im Unterdorf, in St. Margrethen, Kreditör: August Künzler, in St. Margrethen; Debitor: Joh. Kaspar Künzler, in St. Margrethen.

8. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 4530, d. d. Au. 3. November 1873, Bd. 7, pag. 130, Nr. 181, mitverpfändet mit einem Heimwesen in Berneck, Kreditör: Othmar Kurer's Erbsmasse, in Berneck; Debitor: Josef Othmar Kurer, Hafner, in Berneck.

9. Pfandbrief von Fr. 200, d. d. Au. 3. August 1874, Bd. 7, pag. 153, Nr. 208, Kreditör: Kath. Schulfond, in Balgach; Debitor: Metzler Laurenz, Schuster, in Balgach.

10. Pfandbrief von Fr. 400, d. d. Au. 7. März 1879, Bd. 7, pag. 200, Nr. 297, ursprünglicher Kreditör: Dr. Kuhn, in Thal; jetziger Kreditör: Hypothekarkasse in St. Gallen; ursprünglicher Debitor: Torgler Johs., Jäger, Haslach-Au; jetziger Debitor: Messmer Alfred, b. d. Burg, in Au.

11. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 400, d. d. Au. 7. März 1887, Bd. 7, pag. 341, Nr. 583, ursprünglicher Kreditör: Wwe. Ant. Jos. Zellwegger, auf dem Büchel, in Au; jetziger Kreditör: Felix, Johs., Walter und Babetta Schelling, Gärtners; Debitor: Schelling Felix, Gärtner, Berneck.

12. Versicherungsbrief von Fr. 270, d. d. Au. 5. Januar 1885, Bd. 7, pag. 345, Nr. 590, Kreditör: Sparkasse Au; ursprünglicher Debitor: Weder Gebhard, Sticker, in Au; jetziger Debitor: Thurnheer Baptist, Sticker, Zinggen-Au.

13. Versicherungsbrief von Fr. 280, d. d. Au. 7. Februar 1888, Bd. 7, pag. 393, Nr. 687, Kreditör: Weder Johann Baptist, in Rorschacherberg; ursprünglicher Debitor: Weder Andreas, in Au; jetziger Debitor: Federer Emil, Glasers, in Berneck.

14. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 440, d. d. Au. 3. Juni 1889, Bd. 7, pag. 418, Nr. 735, Kreditör: Frei Jakob, Kreisamanns, in Berneck; ursprünglicher Debitor: Ritz Johann, Bäcker, in Berneck; jetziger Debitor: Kurer Gebhard, Berneck.

15. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 960, d. d. Au. 21. Juli 1896, Bd. 7, pag. 550, Nr. 976, ursprünglicher Kreditör: Ritz Johann, Bäcker, in Berneck; jetziger Kreditör: Ritz Tobias, Metzger, in Berneck; ursprünglicher Debitor: Ritz Laurenz, Kalkofen, in Berneck; jetziger Debitor: Thurnheer Jakob, von Samuel, Berneck.

16. Versicherungsbrief von Fr. 200, d. d. Au. 3. Januar 1898, Bd. 7, pag. 586, Nr. 1047, Kreditör: C. J. Thurnheer und J. A. Sieber, in Au; ursprünglicher Debitor: Frei Otto, Benedikts, Mondstein; jetziger Debitor: Frei Laura, Mondstein, Au.

17. Versicherungsbrief von Fr. 318.18 (ursprünglich 150 Gulden), d. d. Au. 4. Mai 1852, Bd. 6, pag. 43, Nr. 80, Kreditör: Jakob Friedrich Kuster, in Rheineck; ursprünglicher Debitor: Joh. Sebast. Noll, in Au; jetziger Debitor: Zoller Josef, Mosterei, in Au.

18. Pfandbrief von Fr. 871.61 (ursprünglich 500 Gulden), d. d. Au. 16. August 1851, Bd. 6, pag. 4, Nr. 2, Kreditör: Kath. Schulfond, in Berneck; Debitor: Benedikt Hongler, in Berneck.

19. Versicherungsbrief von Fr. 1112, d. d. Au. 20. August 1853, Bd. 6, pag. 90, Nr. 66, Kreditör: Marie Elisabeth Nüesch, in Balgach; Debitor: Jos. Ant. Oesch, in Balgach-Dorf.

20. Versicherungsbrief von Fr. 210, d. d. Au. 7. April 1859, Bd. 6, pag. 274, Nr. 201, Kreditör: Jos. Ant. Zoller, Au; Debitor: Sieber Jos. Ant. Ulrich, Au.

21. Pfandbrief von Fr. 900, d. d. Au. 10. Januar 1862, mitverpfändet in Berneck mit zwei Grundstücken. Pfandprotokoll Au, Bd. 6, pag. 410, Nr. 285, Kreditör: Theresia Kuster, in Rheineck; Debitor: Jakob Sitz, Hafner, in Berneck.

22. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 1700, d. d. Au. 7. April 1863, Bd. 6, pag. 480, Nr. 430, Kreditör: Jos. Zoller, Fabrikant, in Au; Debitor: Jak. Zoller, z. Ilge, in Berneck.

23. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 4095 (ursprünglich Fr. 6800), d. d. Au. 17. April 1864, Bd. 6, pag. 518, Nr. 462, mitverpfändet in Berneck, ursprünglicher Kreditör: Georg Kurer, sel., Sattler's Massa, in Berneck; jetziger Kreditör: Wwe. Anna Kurer geb. Federer, und deren Töchter M. Anna, Karolina und Elisabeth Kurer; ursprünglicher Debitor: Joh. Georg Kurer, Sattler, in Heiden; jetziger Debitor: Johs. Kurer, Schreiner, in Berneck.

24. Pfandbrief von Fr. 450 (ursprünglich Fr. 500), d. d. Au. 7. Februar 1865, Bd. 6, pag. 562, Nr. 504, Kreditör: Kath. Schulfond, in Au; Debitor: Gebhard Weder, Ulrichs, in Au.

25. Pfandbrief von Fr. 955, d. d. Au. 1. Mai 1866, Bd. 6, Nr. 526, pag. 586, Kreditör: Weder Josef, Regina und Marie geb. Sieber, auf dem Hard, in Au; ursprünglicher Debitor: Weder Johann Konrad, Hard, Au; jetziger Debitor: Weder Xaver, Hard, Au.

26. Versicherungsbrief von Fr. 63 (ursprünglich 340 Gulden), d. d. Au. 1. April 1846, Kreditör: Geiger Jakob geborne Frei, in Au; Debitor: Johann Ulrich Geiger, Haslach-Au, Pfandprotokoll Au, Bd. 5, pag. 391, Nr. 395.

27. Pfandbrief von 400 Gulden, d. d. Au. 27. Oktober 1849, Bd. 5, pag. 486, Nr. 467, mitverpfändet in Balgach, Kreditör: Johannes Nüesch, auf dem Bühl, in Balgach; Debitor: Jos. Zurburg, a. Wirt, in Balgach.

28. Schuldbrief von Fr. 140 (ursprünglich 140 Gulden), d. d. Au. 4. November 1829, Bd. 4, pag. 240, ursprünglicher Kreditör: Johs. Kellenberger, Walzenhausen; jetziger Kreditör: Kath. Schulfond, in Berneck; ursprünglicher Debitor: Theodor Kurer, Berneck; jetziger Debitor: J. Zoller, Oberdorf, Au.

29. Schuldbrief von 440 Gulden, d. d. Au. 24. Januar 1846, Bd. 4, pag. 298, ursprünglicher Kreditör: Joh. Ulrich Sonderegger, in Balgach; jetziger Kreditör: Joh. Tobler, Müller, in Rheineck; Debitor: Franz, Ulrich und Josef Zoller Gebrüder, in Au.

30. Schuldbrief von Fr. 234.36, d. d. Diepoldsau, 12. Januar 1807, Bd. III, Nr. 809, ursprünglicher Kreditör: Wwe. Agnes Humminy, in Balgach; nachheriger Kreditör: Albert Sonderegger, v. August, in Balgach; ursprünglicher Debitor: Johannes Ritz, Hutmakers, in Balgach; jetziger Debitor: Erbengemeinschaft des Nüesch Ch. Arnold, Weissgerbers, in Balgach.

31. Versicherungsbrief von Fr. 400, d. d. Diepoldsau, 26. Juni 1876, Bd. VI, Nr. 497, ursprünglicher Kreditör: Jos. Buschor, Weinändler, in St. Gallen; nachherige Kreditörin: Rosa Hangartner geb. Rohner, in Lföhingen; ursprünglicher Debitör: Benedikt Sieber, z. «grünen Baum», Widnau; jetziger Debitör: Erbgemeinschaft der Fehr Katharina v. Jos., Küfers, Widnau.

32. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 600, d. d. Diepoldsau, 9. Juni 1892, Bd. XII, Nr. 74, Kreditör: Sprig Ludwig, Bäckers, Massa, Widnau; ursprünglicher Debitör: Sieber Johann, Ziegler, Widnau; jetziger Debitör: Köppel Jakob, Kassiers, Widnau.

Die Inhaber dieser Titel werden hiermit aufgefordert, dieselben bis 10. Oktober 1931 dem unterzeichneten Amte vorzuweisen, ansonst sie gerichtlich kraftlos erklärt werden. (W 420¹)

Widnau, den 8. Oktober 1930.

Bezirksgerichtspräsidium Unterreintal.

Nous, président du Tribunal du district de Porrentruy, sommons le détenteur inconnu du titre au porteur, égaré, savoir: Obligation Banque populaire suisse de fr. 1000, 5 %, n° 305, avec coupons au 1^{er} août 1931 et suivants, de la produire et de la déposer au greffe du Tribunal du district de Porrentruy, dans le délai de 3 ans, à dater de la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Il est, en outre, fait défense au débiteur de ladite obligation d'en payer le montant, sous peine de payer deux fois. (W 242²)

Porrentruy, le 27 mai 1931.

Le président du Tribunal:
Dr. Alfred Ribeaud.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna Bureau Bern

Beleuchtungsanlage für Automobile. — 1931. 4. Juni. Unter der Firma **Ruhoff A. G.** (Ruhoff S. A.) hat sich, mit Sitz in Bern, auf unbeschränkte Zeitdauer eine Aktiengesellschaft gegründet. Die Statuten datieren vom 29. Mai 1931. Die Gesellschaft bezweckt die unentgeltliche Uebernahme der Patente und übrigen geschützten Rechte des Ingenieurs Rudolf Hoffmann, in Halle (Deutschland), betreffend Beleuchtungsanlage bei Automobilen, sowie anderer Patente und deren Verwertung. Die Gesellschaft kann ihre Interessen auch auf verwandte Gebiete ausdehnen, im In- und Auslande Filialen und Vertretungen unterhalten und sich an ähnlichen Unternehmungen in beliebiger Form beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 75,000 und ist eingeteilt in 150 auf den Namen lautende Aktien à je Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt die von Walo von Mühlenen, Kaufmann, in Bern, geleisteten Vorarbeiten für die Gründung, welche auf Fr. 12,500 gewertet werden. Die Zahlung erfolgt dadurch, daß die Gesellschaft Walo von Mühlenen gestattet, diesen Betrag zu verrechnen mit 50 % der von ihm gezeichneten 50 Aktien zu Fr. 500, so dass diese Aktien durch die Einzahlung der übrigen 50 % vollständig liberiert sind. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit durch das Gesetz vorgeschrieben, durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern, zurzeit aus: Walo von Mühlenen, von Boltigen, Kaufmann, in Bern, als Präsident; Ernst Christen, von Starkkirch bei Olten, Kaufmann, in Zürich, als Sekretär, und Rudolf Hoffmann, deutscher Staatsangehöriger, Ingenieur, in Halle, als Mitglied. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident des Verwaltungsrates einzeln und die beiden andern Mitglieder kollektiv unter sich. Domizil: Effingerstrasse Nr. 75.

Autogarage usw. — 5. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Lanz & Huber in Liq.**, Autogarage, Reparaturwerkstätte und Handel mit Autos und Zubehör, in Bern (S. H. A. B. Nr. 133 vom 11. Juni 1930, Seite 1227), ist nach vollständig durchgeführter Liquidation erloschen.

5. Juni. **Handelsgenossenschaft des Schweizerischen Baumeisterverbandes**, mit Sitz in Zürich und Zweigniederlassung in Bern (S. H. A. B. Nr. 130 vom 6. Juni 1928, Seite 1108). Direktor Emanuel Fäschli wohnt nunmehr in Zürich.

Baugeschäft. — 5. Juni. Inhaber der Firma **Hans Feuz**, in Bern, ist Hans Feuz, von und in Bern. Baugeschäft. Lindenrain 1.

Coutures. — 5. Juni. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Lämmli & Co.**, mit Sitz in Bern, Coutures (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1927, Seite 1586), ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen. Die Aktiven gehen über an die Firma «Lämmli & Co. Société Anonyme Berne», mit Sitz in Bern.

Unter der Firma **Lämmli & Co. Société Anonyme Berne** hat sich, mit Sitz in Bern, eine Aktiengesellschaft gegründet. Die Gesellschaftsstatuten sind am 14. August 1930 festgesetzt worden. Die Gesellschaft bezweckt die Uebernahme und Weiterführung der bisher von der Kommanditgesellschaft «Lämmli & Co.», in Bern, geführten Damenschneiderei. Sie übernimmt zu diesem Zwecke von der Kommanditgesellschaft «Lämmli & Co.», in Bern, gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1929 die Aktiven im Betrag von Fr. 14,635. Passiven bestellen keine. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 15,000. Die Bezahlung geschieht durch Uebergabe von 75 Stück voll liberierten Aktien der neuen Gesellschaft an den bisherigen unbeschränkt haftenden Gesellschafter Alwin Lämmli. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmungen, welche gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, beteiligen oder solche Unternehmungen erwerben. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 200. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern, gegenwärtig einzig aus Hermann Fiseher, von Zimmerwald, Kaufmann, in Bern-Bümpliz. Zum Geschäftsführer wurde ernannt Erich Wiehr, deutscher Staatsangehöriger, Kaufmann, in Bern. Namens der Gesellschaft führen sie die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Domizil: Marktgasse 60/Waaghausgasse 1.

Velos. — 6. Juni. Inhaber der Firma **Elchenberger**, in Bern, ist Werner Richenberger, von Beinwil a. Sec, in Bern. Velohandel und Bestandteile. Neugasse 24.

6. Juni. Unter der Firma **Auto-Handels-A. G.** gründet sich, mit Sitz in Bern, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft. Die Statuten datieren vom 30. Mai 1931. Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit Automobilen, Automobilbestandteilen, Betrieb einer Garage verbunden mit

Reparaturwerkstätte. Die Gesellschaft ist befugt, ihren Geschäftskreis durch Errichtung von Zweigniederlassungen, sowie durch käufliche Uebernahme oder Pachtung ähnlicher Unternehmungen zu erweitern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 10,000, eingeteilt in 20 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. In den gesetzlich vorgesehenen Fällen erfolgen die Publikationen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelzeichnungsberechtigung ist Hans Grogg, von Untersteckholz, Fürsprecher, in Bern. Geschäftslokal: Monbijoustrasse Nr. 120.

Bureau Biel

Photohandlung. — 29. Mai. Inhaber der Firma **Werner Leuenberger**, mit Sitz in Biel, ist Werner Leuenberger, von Walterswil, in Biel. Photohandlung. Nidaugasse 54.

Wirtschaft. — 3. Juni. Die Firma **F. Tschäppät**, Betrieb der Wirtschaft zum Taubenloch, mit Sitz in Biel-Bözigen (S. H. A. B. Nr. 231 vom 14. September 1909, Seite 1569), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Konditorei usw. — 4. Juni. Die Firma **Gustav Fillegenschmidt**, Konditorei und Tea-Room, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 286 vom 20. Dezember 1922, Seite 2308), wird infolge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gelöscht.

Elektrische Installationen. — 5. Juni. Inhaber der Firma **Erwin Ortlieb**, mit Sitz in Biel, ist Erwin Ortlieb, von Beblenheim (Elsass), in Biel. Elektrische Installationen und Radio. Untergasse 54.

5. Juni. **Société anonyme Louls Brandt et frère, Omega Watch Co.**, Fabrikation von und Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 58 vom 11. März 1931, Seite 522). Die Prokura des Paul Robert ist erloschen.

Fabrication de bracelets etc. — 5. Juni. Die Firma **Charles Paratte**, fabrication de bracelets Efil Leather en cuir en tous genres, mit Sitz in Biel, wird gelöscht, da infolge Verringerung des Geschäftsbetriebes die Voraussetzungen zur Eintragung nicht mehr erfüllt sind.

Bureau Interlaken

5. Juni. Die Firma **Jakob Michel-Schild, Bäcker & Negl.**, in Brienz (S. H. A. B. Nr. 353 vom 28. Dezember 1898, Seite 1468), ist infolge Veräusserung des Geschäftes erloschen.

Bäckerei, Spezereien. — 5. Juni. Inhaber der Firma **Jost Michel**, in Brienz, ist Jost Michel, von Köniz, in Brienz. Bäckerei, Spezereihandlung und Weinhandel über die Gasse. Oberdorf in Brienz.

Bureau de Porrentruy

5 juin. **Forces Motrices Bernolises S. A.** (Bernische Kraftwerke A. G.), avec siège principal à Berne et succursale à Porrentruy (F. o. s. d. c. du 23 juillet 1929, n° 169, page 1534). Albert Berger, administrateur, décédé, est radié. En remplacement l'assemblée générale ordinaire du 18 avril 1931 a nommé membre du conseil d'administration Dr. jur. Hugo Dürrenmatt, originaire de Guggisberg, conseiller d'Etat, à Berne, sans droit de signature.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

Mosterei, Brennerei usw. — 5. Juni. Inhaber der Firma **Gottfried Häslar**, in Einigen, Gemeinde Spiez, ist Gottfried Häslar, von Gsteigwiler b. J., in Einigen. Mosterei, Brennerei und Liqueurhandlung.

Pension. — 5. Juni. Inhaber der Firma **Werner Winkler**, in Einigen, Gemeinde Spiez, ist Werner Winkler, Alberts sel., von Russikon und Zürich, in Einigen zu Spiez. Betrieb der Pension und Wirtschaft «Pension Einigen», in Einigen.

Hotel. — 5. Juni. Inhaber der Firma **Christlan Stettler**, in Faulensee, Gemeinde Spiez, ist Arnold Christian Stettler, von Eggwil, in Faulensee. Betrieb des Hotel Strandweg in Faulensee.

Mercerie. — 6. Juni. Inhaber der Firma **Gottfried Kernen-Müller**, in Spiez, ist Gottfried Kernen alliè Müller, von und in Spiez. Mercerie. Bahnhofplatz.

Luzern — Lucerne — Luerna

Tuch, Spezereien, Maschinen. — 1931. 5. Juni. Die Firma **Jakob Wolf**, Tuch- und Spezereihandlung, Maschinenhandlung, in Neuenkirch (S. H. A. B. Nr. 256 vom 3. November 1925, Seite 1834), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Buchhandlung. — 6. Juni. Der Inhaber der Firma **Josef Stocker**, Buchhandlung, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 53 vom 4. März 1927, Seite 386), erteilt an Fr. Margrith Stocker, von Gunzwil, in Luzern, Einzelprokura.

Buchhandlung, Verlag. — 6. Juni. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Prell & Cie.**, Buchhandlung und Verlag, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 84 vom 9. April 1924, Seite 597), hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven übernimmt die neue Firma «Fritz Prell», in Luzern.

Inhaber der Firma **Fritz Prell**, in Luzern, ist Fritz Prell, von und in Luzern, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Prell & Cie.», in Luzern, auf 1. Juni 1931 übernommen hat. Buchhandlung und Verlag. Kramgasse Nr. 5.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1931. 6. Juni. Sparkasse der Gemeinde Schwyz, in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 276 vom 23. Nov. 1916, Seite 1774). In der Gemeinderatssitzung vom 18. Oktober 1930 wurden die Statuten revidiert und betreffend die Vertretungsberechtigung festgelegt, dass neben dem Verwalter und Buchhalter auch der Kassier zur Führung der rechtsverbindlichen Unterschrift befugt sein soll. Kassier ist Walter Reichmuth, von und in Schwyz. Die übrigen abgeänderten Paragraphen bedingen keine Abänderungen der im Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen.

6. Juni. **Darlehenskassa Ingenbohl**, in Ingenbohl (S. H. A. B. Nr. 160 vom 12. Juni 1927, Seite 1288). Aus dem Vorstande ist Franz Schelbert, Beisitzer, ausgesreten. An dessen Stelle ist gewählt worden: Josef Dettling, Laborant, von Schwyz, in Brunnen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen: Präsident, Vizepräsident und Aktuar zu zweien kollektiv.

Hotel. — 6. Juni. Die Firma **Frau Anna Mächler**, in Iachen (S. H. A. B. Nr. 284 vom 4. Dezember 1929, Seite 2387) Hotel Schwanen, ist infolge Verkaufes des Geschäftes und Wegzuges der Inhaberin erloschen.

6. Juni. Die Inhaberin der Firma **Frau Wwe. Siegenthaler, Pension Platten** in Gersau (S. H. A. B. Nr. 187 vom 11. August 1928, Seite 1571), ändert infolge Wiederverheiratung ihre Firma ab in Frau **Lienhard-Rüfenacht, Pension Platten**.

Kurhaus. — 6. Juni. Die Firma Hermann Graber, in Vorderthal (S. H. A. B. Nr. 261 vom 7. November 1929, Seite 2209), Kurhaus Bellevue, ist infolge Verkaufes des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

Spezereien, Mercerie. — 6. Juni. Inhaberin der Firma: Frau Wwe. Roth, in Immensee, ist Frau Marta Roth, von Entlebuch, in Immensee. Spezerei- und Merceriewaren.

6. Juni. Pferdezüchtgenossenschaft March und Umgebung, in Siebnen (S. H. A. B. Nr. 83 vom 7. April 1919, Seite 596). Aus dem Vorstände sind ausgetreten: Heinrich Schulthess, Präsident, Anton Düggelein, Vizepräsident. Die Kollektivunterschriftsberechtigung der beiden Genannten fällt somit dahin. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Laurenz Diethelm, Landwirt, von und in Schübelbach, Präsident; Franz Fäh, Wirt, von und in Benken, Vizepräsident; Eugen Tschudi, Tierarzt, von Zeiningen, in Siebnen, Geschäftsführer; Jakob Günsig, Landwirt, von und in Netstal, Beisitzer und Alfred Zahner, Landwirt, von und in Kaltbrunn, Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen: Präsident oder Vizepräsident mit dem Geschäftsführer kollektiv.

Baugeschäft. — 6. Juni. Inhaber der Firma Geminiano Notari, in Siebnen, ist Geminiano Notari, von Scandiano, Reggio-Emilia (Italia), in Siebnen. Die Firma erteilt Prokura an Aldina Notari, von Scandiano, Reggio-Emilia (Italia), in Siebnen. Baugeschäft.

6. Juni. Pensionsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Spinnerei Nuolen, in Nuolen (S. H. A. B. Nr. 36 vom 5. Februar 1921, Seite 280). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Robert Syz-von Orelli, John Syz und Jean Leutenegger; deren Kollektivunterschriftsberechtigung ist erloschen. Ferner fällt die Kollektivunterschriftsberechtigung dahin für Caspar Hürlimann-Blumer und Franz Vogt; beide verbleiben aber Mitglieder des Stiftungsrates. Die Stiftung wird nun rechtsverbindlich vertreten durch Einzelunterschrift von Maximilian Martin Syz, Kaufmann, von und in Zürich und Caspar Hürlimann-Blumer (bisher).

Glarus — Glaris — Glarona

1931. 5. Juni. Unter der Firma Spara A. G. für Vermögensverwaltung ist unterm 3. Juni 1931 auf unbeschränkte Dauer und mit Sitz in Glarus eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Zweck des Unternehmens ist die Vermögensverwaltung und alle damit zusammenhängenden Geschäfte, wie An- und Verkauf von Werttiteln jeder Art, die Uebernahme von Beteiligungen, ferner geschäftliche Transaktionen jeder Art. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 700 000.—, eingeteilt in 700 Inhaberaktien zu Fr. 1000.—, welche voll einbezahlt sind. Es können auch Zertifikate ausgestellt werden. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Dr. jur. David Streiff, Rechtsanwalt, von Schwanden und Glarus, in Glarus, welcher die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führt und bei welchem sich auch das Rechtsdomizil befindet.

6. Juni. Die Verwaltungs-Aktiengesellschaft Glarus, mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 136 vom 14. Juni 1929 und Nr. 9 vom 13. Januar 1930), hat in der Generalversammlung vom 1. Juni 1931 die Gesellschaftsstatuten teilweise abgeändert. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an Unternehmungen aller Art im In- und Auslande und die Vornahme aller damit direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte, insbesondere auch die Herstellung und der Verkauf von Textilprodukten aller Art im In- und Auslande. Die übrigen Aenderungen betreffen die bisher publizierten Tatsachen nicht.

Zug — Zoug — Zugo

1931. 5. Juni. Inhaber der Firma Meinrad Tschümperlin, Gasthaus Z. Kreuz, in Cham, ist Meinrad Tschümperlin, von Schwyz, in Cham. Betrieb des Gasthauses zum «Kreuz», Kirchbühl.

6. Juni. Inhaber der Firma Karl Huser, Hotel Hirschen, in Zug, ist Karl Huser-Etter, von Altdorf, in Zug. Betrieb des «Hotel Hirschen».

Gasthaus. — 6. Juni. Ferd. Stadlin's Erben, in Zug (S. H. A. B. Nr. 293 vom 13. Dezember 1918, Seite 1926). Die bisher einzig zur Vertretung der Kollektivgesellschaft berechnete Frau Marie Wahrenberger-Stadlin in Zug heisst nunmehr infolge Namensänderung Frau Witwe Marie Stadlin. Infolge erlangter Volljährigkeit der bisher durch Caspar Stadlin-Waller als Beistand vertretenen andern Gesellschafter: Ferdinand, Maria, Elisa und Josef Stadlin ist die Beistandschaft weggefallen. Neben Frau Marie Stadlin ist Josef Stadlin in Zug zur Vertretung der Gesellschaft berechnigt. Beide zeichnen einzeln.

6. Juni. Die Firma Jos. Binzegger, Bäckerei, Spezereihandlung und Bäckerei, in Baar (S. H. A. B. Nr. 181 vom 8. Juni 1914, Seite 978), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Textilfabrikate usw. — 6. Juni. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Wiag in Zug (S. H. A. B. Nr. 295 vom 17. Dezember 1930, Seite 2569) hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Mai 1931 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen und gleichzeitig durch Beschluss die vollständige Durchführung der Liquidation festgestellt. Die Firma der Gesellschaft wird daher gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Breitenbach

1931. 5. Juni. Die Firma Ziegenzüchtgenossenschaft Erschwil, in Erschwil (S. H. A. B. Nr. 69 vom 15. März 1912, Seite 462), wird infolge Weisung der Aufsichtsbehörde gemäss Art. 16 der Verordnung II vom 16. Dezember 1918 von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Dornach

30. Mai. Der Verein unter dem Namen Schützenklub Dornach, in Dornach (S. H. A. B. Nr. 2 vom 4. Januar 1918, Seite 11), hat in seiner Versammlung vom 9. Mai 1931 beschlossen, sich im Handelsregister löschen zu lassen. Der Verein besteht unter demselben Namen gemäss Art. 52 und 60 Z. G. B. ohne Eintragung weiter.

Bureau Stadt Solothurn

5. Juni. Die Genossenschaft Verband der Viehhändler des Kantons Solothurn, mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 250 vom 25. Oktober 1917, Seite 1695), hat in ihrer Generalversammlung beschlossen, sich aufzulösen. Die Gesellschaft ist nach bereits durchgeführter Liquidation erloschen. Die ehemaligen Genossenschaftsmitglieder bilden im Sinne von Art. 60 Z. G. B. einen nicht wirtschaftliche Zwecke verfolgenden Verein unter demselben Namen ohne Eintragung im Handelsregister.

5. Juni. Löschung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde gestützt auf Art. 16, Abs. 3, der revidierten Verordnung II vom 16. Dezember 1918.

Die Ziegenzüchtgenossenschaft Solothurn & Umgebung, mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 54 vom 6. März 1915, Seite 296), ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes und Wegfalls der Organe und Vertreter erloschen und im Handelsregister zu streichen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Kolonialwaren, Drogen usw. — 1931. 1. Juni. Inhaber der Firma Albert Oberholzer, in Flawil, ist Albert Oberholzer, von Goldingen, in Flawil. Handlung in Kolonialwaren, Spirituosen, Drogen. Schweissbrunnstrasse.

Stoff, Mercerie, Korbwaren. — 1. Juni. Inhaber der Firma Caspar Waldburger, in Flawil, ist Caspar Waldburger, von Teufen, in Flawil. Handel in Stoff, Mercerie und Korbwaren. Staatsstrasse.

2. Juni. Samen- & Gartenbau A.-G., Aktiengesellschaft, mit Sitz in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 128 vom 5. Juni 1929, Seite 1164). Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Emil Viktor Tanner-Rickli, Kaufmann, von Herisau, in St. Gallen C., und Robert Sturzenegger-Meyer, Kaufmann, von Herisau, in St. Gallen C. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

2. Juni. Die Firma Joseph Lampert Stellenvermittlung, in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 222 vom 23. September 1929, Seite 1926), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Obst, Gemüse usw. — 2. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Rentsch & Co., Obst, Gemüse, Süßfrüchte und Landesprodukte en gros, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 57 vom 11. März 1925, Seite 404), hat ihre Filiale in St. Gallen aufgegeben. Die Firma wird daher im Handelsregister des Kantons St. Gallen gelöscht.

2. Juni. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Lagerhausaktiengesellschaft Rütli in Liq. (Société anonyme d'entrepôts Rütli en Liq.), mit Sitz in Rütli (S. H. A. B. Nr. 90 vom 19. April 1929, Seite 803), ist nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

1931. 26 maggio. La Società Cooperativa Svizzera di Consumo di Astano, con sede ad Astano (F. u. s. di c. n° 212 dell'11 settembre 1915, pagina 1244), notifica che attuali membri del consiglio di amministrazione sono: Domenico Trezzini fu Giacomo, pittore, da ed in Astano, presidente; Carlo Trezzini fu Enrico, pittore, da ed in Astano; Attilio Trezzini fu Francesco, pittore, da ed in Astano; Ernesto Morandi fu Domenico, pittore, da ed in Curio; Elvezio Grassi fu Giacomo, negoziante, da Bedigliora, in Astano, segretario-cassiere. La firma sociale è stata conferita al presidente ed al segretario-cassiere collettivamente fra di loro. Vengono quindi cancellate le firme già conferite a Iginio Trezzini, Santino Trezzini e Riccardo Bacchetta, i quali, unitamente agli altri membri Giacomo Donati et Eugenio Schmidhauser, non fanno più parte degli organi direttivi.

26 maggio. La Società Cooperativa di Consumo in Novaggio, con sede in Novaggio (F. u. s. di c. n° 17 del 20 gennaio 1920, pagina 111), notifica che gli attuali membri del consiglio di amministrazione sono: Edmondo Cantoni fu Pietro, professore, presidente; Domenico Delmenico di Carlo, pittore, segretario-cassiere; Ildo Gambazzi fu Pietro, pittore; Paolo Cantoni di Anselmo, pittore; Giacomo Bertoli fu Giacomo, pittore, tutti da ed in Novaggio; Francesco Ferretti fu Giovanni, muratore; Pietro Lorenzetti fu Pietro, ex-gendarme pensionato, entrambi da ed in Banco di Bedigliora; Desiderio Fonti fu Mattia, contadino e Giuseppe Degiorgi fu Giovanni, contadino, entrambi da ed in Migliola, membri. La firma collettiva del presidente e del segretario-cassiere vincola la società. Cessa quindi di far parte del consiglio e di firmare per la società Federico Rezzonico, quale segretario-cassiere, e Domenico Delmenico passa da presidente al posto di segretario-cassiere. Tutti gli altri ex-membri e supplenti del consiglio di amministrazione Eugenio Gambazzi, Emilio Gambazzi, Carlo Cantoni, Pietro Cantoni, Valentino Delmenico, Carlo Bertoli, Ilario Cantoni, Fulgenzio Delmenico e Pietro Selmoni, vengono cancellati.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Articles de sports. — 1931. 4 juin. Le chef de la maison Eufanio Ansoni, à Villars-sur-Ollon (F. o. s. du c. du 7 septembre 1922), fait inscrire que sa raison sociale est Eufanio Ansoni, et qu'il a transformé son genre de commerce en «Magasin d'articles de Sports».

Bureau d'Aubonne

Boulangerie, épicerie, mercerie. — 4 juin. Le chef de la maison Marcel Bignens, à Ballens, est Marcel, fils d'Henri Bignens, boulanger, bourgeois de Vaulion, domicilié à Ballens. Boulangerie, épicerie, mercerie.

Bureau de Lausanne

Société immobilière. — 3 juin. Sous la raison sociale Le Pécos G., il a été constitué une société anonyme qui a son siège à Lausanne, et pour but l'achat, la vente et la location d'immeubles bâtis ou non bâtis, sis dans le canton de Vaud, la construction et toutes opérations financières analogues. Elle se propose tout d'abord l'achat au prix de fr. 25,000 d'un terrain d'environ 590 m² à Lausanne, en Béthusy, appartenant aux hoirs Maurer, et la construction d'un bâtiment locatif sur ce terrain. Les statuts portent la date du 1^{er} juin 1931. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 28,000, divisé en 56 actions nominatives de fr. 500 chacune. Les publications de la société auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Quand le conseil compte plusieurs membres, la société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Quand il n'y a qu'un administrateur, il engage à lui seul la société. A été nommé seul administrateur: James Ramelet, architecte, d'Orbe, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, Rue du Midi 2, Etude du notaire Frédéric Cart.

4 juin. Association Automobilistes et Amateurs, association ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 28 mars 1930). Louis Ansermier, de Penthaiz, employé de bureau, à Lausanne, a été désigné secrétaire, en remplacement de Philippe Freymond, dont la signature est radiée. Le comité a conféré la signature sociale au vice-président Constant Boulaz, de Romainmôtier, industriel, à Lausanne, lequel devra signer collectivement soit avec le président Georges Gaillard, soit avec le secrétaire Louis Ansermier, soit avec le gérant J. Frank Milner. L'association sera donc engagée par la signature collective à deux du président Georges Gaillard, du vice-président Constant Boulaz, du secrétaire Louis Ansermier et du gérant J. Frank Milner.

Publication d'un journal. — 4 juin. La société anonyme Le Sillon Romand S. A., ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 28 novembre 1929), a, dans son assemblée générale du 25 avril 1931, pris acte de

la démission des administrateurs Louis Chamorel et Isaac Anken, dont les signatures sont radiées, et a nommé en leur remplacement comme administrateur: Albin Schorro, de Praroman (Fribourg), professeur, à Pénier (Fribourg). Les administrateurs déjà inscrits sont: Jacques Hort, à Lausanne, président, et Jules-Auguste Junod, à Montreux, Châtelard, Jacques Hort est toujours administrateur-délégué, avec signature individuelle. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle de l'administrateur-délégué Jacques Hort ou par la signature collective à deux des administrateurs Jules-Auguste Junod et Albin Schorro. Bureaux de la société: à Lausanne, Place St-François 12.

Valeurs mobilières et immobilières. — 4 juin. Suivant procès-verbal dressé par le notaire Auguste Ceresole, à Lausanne, le 3 juin 1931, et statuts du même jour, il a été constitué une société anonyme sous la raison sociale Sebastiana S. A. qui a son siège à Lausanne. Elle a pour objet l'acquisition de valeurs mobilières et immobilières, notamment d'immeubles actuellement indéterminés, l'aménagement de ceux-ci, leur location, leur vente et tous actes commerciaux et industriels que comportent ces diverses opérations. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 20,000, divisé en 40 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée par la signature d'un administrateur, si le conseil est formé d'un seul membre et par la signature collective de deux administrateurs, si celui-ci est formé de plusieurs membres. Pour la première période triennale, le conseil d'administration est composé d'un seul membre, en la personne de Manrice Galland, de Genève, banquier, à Lausanne. Bureaux de la société: à Lausanne, Place St-François 3, banque Galland et Cie.

Opérations commerciales, etc. — 4 juin. Dans son assemblée générale du 23 décembre 1930, la société anonyme Labor S. A., ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 11 novembre 1924), a décidé le transfert de son siège social de Lausanne à Vallorbe. Cette raison sociale est en conséquence radiée à Lausanne (inscrite au registre du commerce du district d'Orbe le 30 décembre 1930 et publiée dans la F. o. s. du c. du 13 janvier 1931).

Bureau de Morges

4 juin. La société en nom collectif Baudat et Josserson, Fabrique de biscuits «Fabiss», fabrication de biscuits, gaufrettes et bricoles, dont le siège est à St-Prex (F. o. s. du c. du 30 septembre 1927, n° 229, page 1736), est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la maison «Georges Josserson» (F. o. s. du c. n° 45 du 25 février 1931, page 397). La liquidation étant ainsi terminée, cette raison est en conséquence radiée.

4 juin. Syndicat agricole de Morges, société coopérative, dont le siège est à Morges (F. o. s. du c. des 20 septembre 1893, n° 203, page 828; et 15 février 1928, n° 38, page 300). Dans son assemblée générale du 27 décembre 1930, cette société a pris acte de la démission de Justin André, à Chigny, caissier et membre du comité, sans signature sociale. Il a été remplacé dans ses fonctions par Ami Schneider, de Unter-Erlinsbach (Solenre), agriculteur, domicilié à Tolochenaz.

Bureau d'Orbe

Charpente, scierie, etc. — 30 mai. La société en nom collectif Addor et Jaquier, charpente, menuiserie, et exploitation d'une scierie, dont le siège est à Orbe (F. o. s. du c. du 24 mai 1922, n° 120, page 1092), est dissoute; sa liquidation étant entièrement terminée, cette raison est radiée.

Scierie. — 30 mai. La raison Jules Addor, exploitation de la scierie de la commune de Vallorbe, à Vallorbe (F. o. s. du c. du 9 février 1922, n° 33, page 253), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Scierie, bois. — 30 mai. La raison Jules Addor, à Orbe (F. o. s. du c. du 4 janvier 1907, n° 2, page 5), fait inscrire qu'elle a changé son genre de commerce, lequel sera dorénavant le suivant: Scierie et commerce de bois.

Charpente et menuiserie. — 30 mai. Sous la raison sociale Jules Addor et Compagnie, il est constitué une société en nom collectif dont le siège social est à Orbe. La société est composée de Jules-François fils d'Edouard Addor, de Sainte-Croix, et René-Georges, fils de Benjamin Cuenudet, de Sainte-Croix, industriels, domiciliés: le premier à Orbe, le second à Vallorbe. La société commence le 1^{er} juin 1931. Sa durée est illimitée. L'associé Jules Addor possède seul la signature sociale et engage valablement la société vis-à-vis des tiers. Entreprise de charpente et menuiserie.

Bureau de Vevey

4 juin. La société anonyme Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Company, dont les sièges sont à Vevey (Vaud) et à Cham (Zoug) (F. o. s. du c. des 24 juillet 1905, n° 306, page 1221; 9 avril 1931, n° 80, page 761), fait inscrire qu'elle a désigné en qualité d'administrateurs: Henri Bersier, de Villarsel, Cully et Lutry, banquier, domicilié à Lausanne; Henri Gunther, de Vevey, banquier, domicilié à Paris. Ils n'ont pas la signature sociale. Les administrateurs Jean-Jacques Kohler, décédé, et Benjamin Rossier, démissionnaire, sont radiés.

Café. — 4 juin. La raison M. Vestner, à Vevey, exploitation du «Café St-Antoine» (F. o. s. du c. des 10 mars 1903, n° 95, page 378, et 17 février 1916, n° 40, page 252), est radiée ensuite de remise de commerce.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice

1931. 25 mai. La société coopérative Société des Sports de Champéry, à Champéry (F. o. s. du c. du 18 octobre 1921, n° 256, page 2019), a, dans son assemblée générale du 22 mars 1931, révisé ses statuts. La raison sociale est changée en celle de Société Coopérative des Sports et Piscine de Champéry. Le sociétaire, qui demande son admission et est agréé dans la société, devra souscrire au moins à une part sociale de fr. 50, et payer au surplus une prime correspondant à la valeur réelle de la part sociale, sans que cette prime puisse dépasser fr. 20. Le membre sortant ou exclu n'a droit qu'au remboursement de sa ou ses parts sociales, le cours de la part sociale étant déterminé par trois experts et ne pouvant en aucun cas dépasser fr. 50. En dehors des cas où la loi prescrit une publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, les avis et convocations de la société se font au moyen d'une insertion dans le Bulletin officiel du Valais et d'une publication aux criées publiques de la commune de Champéry. Le comité de direction pourra désormais être composé de 7 à 11 membres. Les statuts ont été modifiés sur d'autres points encore mais qui ne touchent pas aux faits publiés antérieurement.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

Combustibles, transports. — 1931. 3 juin. La société anonyme Sébastien Chapuis, société anonyme, commerce de combustibles et entreprise

de transports, au Locle (F. o. s. du c. du 13 février 1925, n° 35, page 246), confère procuration individuelle à Charles-André Dubois, originaire du Locle, commis, y domicilié.

Bureau de Neuchâtel

Société immobilière. — 3 juin. Selon procès-verbal authentique du 29 mai 1931, reçu René Landry, notaire, à Neuchâtel, il est créé, sous la raison sociale Prébarreau-Est S. A. une société anonyme qui a son siège à Neuchâtel et a pour but l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles et toutes opérations se rattachant à ce commerce. Elle acquerra l'article 6024 du Cadastre de Neuchâtel, situé à l'Écluse n° 55 et 57, pour le prix de fr. 120,000. Les statuts de la société portent la date du 29 mai 1931. La durée de la société est illimitée. Le capital-social de la société est de fr. 5000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle du canton de Neuchâtel. L'administration de la société se compose de 1 à 3 membres. Vis-à-vis des tiers et pour le premier exercice, la société est représentée par l'administrateur Dominique Manfrini, de Monteggio (Tessin), entrepreneur, à Neuchâtel, dont la seule signature engage valablement la société. Bureaux: Rue du Seyon 2, Neuchâtel.

Vins. — 3 juin. Le chef de la maison Marguerite Vouga, à Neuchâtel, est Dame Léa-Marguerite Vouga, de Gorgier (Neuchâtel), domiciliée à Neuchâtel. Commerce et exportation de vins. Fontaine André 4 à Neuchâtel.

3 juin. «La Neuchâteloise» Compagnie d'Assurances sur la Vie (Neuenburger Lebensversicherungs-Gesellschaft «La Neuchâteloise») («La Neuchâteloise» Società di Assicurazioni sulla Vita), société anonyme ayant son siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 30 juin 1925, n° 148, page 1140, et 22 juillet 1930, n° 168, page 1555), a conféré la procuration avec signature collective à Georges Droz, employé, du Locle et de La Ferrière, à Neuchâtel.

3 juin. La Compagnie des Propriétaires Encaveurs Neuchâtelois, société coopérative ayant son siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 30 juin 1922, n° 150, page 1284), fait inscrire que son comité est actuellement composé comme suit: président: Henri Berthoud, conseiller national, négociant en vins, originaire de Neuchâtel, y domicilié; vice-président: Romain Rudin, négociant en vins, de et à Cressier; caissier: François Bouvier, négociant en vins, de et à Neuchâtel; secrétaire: Henri Schelling, négociant en vins, de et à Neuchâtel, assesseurs: Edmond Guinand, négociant en vins, originaire des Brenets, à Neuchâtel; William DuBois, négociant en vins, originaire du Locle, à Comondrèche, et Paul Lozeron, originaire de Gorgier, à Anvergnier. La signature sociale appartient au président, au vice-président, au secrétaire et au caissier qui engagent valablement la Compagnie vis-à-vis des tiers en signant collectivement à deux. Les signatures de Samuel-Henri Châtenay, Charles Perrier, et Henri-Alexandre Godet, décédés, sont radiées.

Genf — Genève — Ginevra

1931. 3 juin. Suivant procès-verbal reçu par M^e Albert Choisy, notaire, à Genève, substituant M^e Gustave Martin, notaire, à Genève, momentanément absent, la Société d'Affichage et de Publicité S. A. P., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 29 octobre 1925, page 1816), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 21 mai 1931, procédé à un remaniement de son capital. Ledit capital a été réduit de fr. 300,000 à fr. 30,000, par la réduction de la valeur nominale de chaque action de fr. 500 à fr. 50, puis augmenté de fr. 30,000 à fr. 80,000, par l'émission de 1000 actions nouvelles de fr. 50 chacune. Le capital est donc actuellement de fr. 80,000, divisé en 1600 actions de fr. 50 chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence et en ce sens que la société est administrée par un conseil d'administration composé de 3 à 10 membres (au lieu de 5 à 10 membres), ainsi que sur d'autres points non soumis à la publication. Le conseil d'administration est actuellement composé de 3 membres, soit: Robert Beaujon (déjà inscrit), président; Robert-Conrad Hoerni, sous-directeur de l'Union Financière de Genève, de Niederneunforn (Thurgovie), au Petit-Saconnex, et Charles Bovyron, banquier, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Marc Casthélaz, décédé; Henry George, démissionnaire; John Ramel, décédé; René Cramer, démissionnaire, et Emmanuel de Roguin, démissionnaire, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Le directeur Louis-Emile Monnier est radié et ses pouvoirs éteints.

Horlogerie, bijouterie, etc. — 4 juin. Société anonyme Golay fils et Stahl, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 21 juin 1922, page 1210). Dans sa séance du 15 mai 1931, le conseil d'administration a pris acte du décès de l'administrateur Théophile Conrad, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

4 juin. Société Immobilière Chemin Chauvet A., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 29 juillet 1922, page 1495). Charles Gignoux, fils, instituteur, de Thônex, à Pregny, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Henri-Joseph dit Charles Gignoux, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

4 juin. Société Immobilière Chemin Chauvet B., société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 29 juillet 1922, page 1495). Charles Gignoux, fils, instituteur, de Thônex, à Pregny, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Henri-Joseph dit Charles Gignoux, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

Cafés-restaurants. — 4 juin. La société en nom collectif Garance et Nicole, exploitation de cafés-restaurants, à Genève (F. o. s. du c. du 1^{er} février 1929, page 220), est déclarée dissoute depuis le 23 février 1931. Son actif et son passif sont repris par l'associé «Victor Garance», à Genève (F. o. s. du c. du 2 juin 1931, page 1185), la raison est radiée.

4 juin. Suivant procès-verbal dressé par M^e Ernest-Léon Martin, notaire, à Genève, le 2 juin 1931 et statuts du même jour, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Rue de la Scie 4—6, une société anonyme dont le siège est à Genève et la durée indéterminée. La société a pour objet toutes affaires immobilières. Elle acquiert notamment, pour le prix de fr. 275,000 l'immeuble à Genève, rue de la Scie 4—6, feuillets 1071 et 1077. Le capital social est de fr. 15,000, divisé en 15 actions nominatives de fr. 1000 chacune. Elle est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Si le conseil est réduit à un seul membre, ce dernier oblige la société par sa seule signature. En cas de pluralité d'administrateurs, le conseil décide de quelle façon la société est engagée vis-à-vis des tiers. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Pour la première période, le conseil ne comprend qu'un membre, élu en la personne d'Adolphe Raviola, directeur de société, de Genève, au Petit-Saconnex. Siège: Rue de la Scie 4—6.

Continentale Linoleum-Union, Zürich
Bilanz per 31. Dezember 1930

Aktiva		Passiva	
	Fr.	Ct.	
Beteiligungen:			
noml. RM 20,000,000 Aktien Deutsche Linoleum-Werke			Aktienkapital
„ Kr. 4,000,000 „ Linoleum A. B., Forshaga			(davon im Umlauf und dividendenberechtigt
„ Fr. 1,980,000 „ Linoleum A.-G., Giubiasco			Fr. 33,834,750)
„ hfl. 3,750,000 „ N.V. Nederlandsche Lino-			Reserve
leumfabriek, Krommenie			4,600,000
noml. Fr 40,455,000 Aktien à 110 %	44,500,500	—	Kreditoren*
Banken	403,170	80	183,069
Darlehen an Sarlino	7,857,596	95	Verrechnung mit Pool-Gesellschaften
Sonstige Debitoren	189,582	85	3,946,246
Verrechnung mit Pool-Gesellschaften	3,571,602	89	Gewinn
Aval-Konto Fr. 1,015,055.01.			1,793,137
	56,522,453	49	Aval-Konto Fr. 1,015,055.01.
			*) Darunter Verwaltungsrats-Tantiemen Fr. 37,500.
			56,522,453
			49
Soll	Gewinn- und Verlust-Rechnung per 31. Dezember 1930		Haben
	Fr.	Ct.	Fr.
Reingewinn	1,793,137	50	Bruttogewinn einschliesslich Vortrag
	1,793,137	50	1,793,137
			50
			1,793,137
			50

Die Unkosten der Continentalen Linoleum-Union sind von den Betriebsgesellschaften übernommen worden.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Das neue Handelsreisendengesetz

Das am 4. Oktober 1930 von den eidgenössischen Räten angenommene Bundesgesetz über die Handelsreisenden sowie eine vom 5. Juni 1931 datierte Vollziehungsverordnung dazu werden am 1. Juli 1931 in Kraft treten.

Dem vollständigen Abdruck des neuen Gesetzes folgt nachstehend der Text der Vollziehungsverordnung, während deren Beilagen hier nicht wiedergegeben werden. Eine vollständige Ausgabe der Vollziehungsverordnung (mit Beilagen) ist, zusammen mit dem Text des Gesetzes, in Heftform zum Preise von 1 Fr. (zuzüglich Porto) vom Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich, die Ausgabe der Vollziehungsverordnung ohne das Gesetz zu 90 Rp. (zuzüglich Porto).

Von den wichtigeren Neuerungen in der Regelung des Handelsreisendenverkehrs seien die folgenden erwähnt:

1. Allgemeines.

a) Für jedes Gesuch um eine Gratis- oder Taxkarte muß künftig ein vorgedrucktes, von der Firma unterzeichnetes Bestellformular verwendet werden. Die kostenlos erhältlichen Vordrucke können von Mitte Juni an bei den kantonalen Abgabestellen bezogen werden. Der Bestellung ist jeweils eine ungebrauchte Photographie des Reisenden beizulegen (Passformat).

b) An schweizerische Firmen, die nicht im Handelsregister eingetragen sind, können weder Gratis- noch Taxkarten verabfolgt werden.

c) Für das Aufsuchen von Arbeitsaufträgen ausserhalb des Gemeindebezirkes, wo das Geschäft seinen Sitz hat, mit gleichzeitiger Materiallieferung (z. B. Kleider, Grabsteine, Drucksachen), ist grundsätzlich eine Handelsreisendenkarte erforderlich ohne Rücksicht darauf, ob das zu liefernde Material gegenüber der Arbeit am bestellten Gegenstand von wesentlicher oder unwesentlicher Bedeutung ist. Eine Ausnahme von dieser Regel besteht nur für Betriebsinhaber, die persönlich Bestellungen der genannten Art aufsuchen und an deren Ausführung durch eigene handwerkliche Mitarbeiter vorwiegend beteiligt sind. Diese Ausnahme gilt auch für die mit dem Handwerksmeister in Hausgemeinschaft lebenden Familienangehörigen.

2. Karten für Grossreisende.

a) Die bisherigen Formulare der (grünen) Gratiskarte für das Inland und der gelben sog. Gewerbelegitimationskarte für das Ausland sind zu einem einheitlichen Ausweis verschmolzen worden. Als Grundlage dafür diente der dem Internationalen Abkommen zur Vereinfachung der Zollformlichkeiten (Genf, 1923) beigegebene Vordruck, der unverändert übernommen werden mußte. In der Fassung und Anordnung des Textes weicht daher die neue Gratiskarte von der bisherigen nicht unwesentlich ab.

b) Die Kantone sind befugt, für die Ausstellung jeder Gratis-, bzw. Gewerbelegitimationskarte eine Schreibgebühr von 2 Fr. zu erheben.

c) Die Grossreisenden, die Bestellungen auf gebranntes Wasser in Mengen von 40 Liter und darüber aufsuchen wollen, unterliegen fortan der Ausweiskarte und haben sich vom 1. Juli 1931 an mit Gratiskarten zu versehen.

3. Karten für Kleinreisende.

a) Mit dem Bestellformular für die Verabfolgung einer Taxkarte müssen ausser der Photographie des Kleinreisenden ein Leumundzeugnis und eine Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung vorgelegt werden. Vor der Ausstellung des Ausweises muß die Bestellung darauf geprüft werden, ob bezüglich des Reisenden die in Art. 4, Abs. 2, Buchstabe c, des Gesetzes gestellte Bedingung erfüllt ist. Es wird daher in Zukunft nicht mehr möglich sein, eine Taxkarte sofort bei der Bestellung zu erhalten. Den Firmen und Reisenden, die auf einen bestimmten Termin einen Ausweis zu erhalten wünschen, wird daher empfohlen, sich jeweils möglichst frühzeitig, mindestens mehrere Tage vor Beginn der Gültigkeitsdauer der Karte um deren Beschaffung zu bemühen.

b) Es werden nur noch Jahrestaxkarten zum Taxbetrage von 200 Fr. und gültig während zwölf Monaten von einem beliebigen Datum an ausgestellt. Halbjahrestaxkarten sind nicht mehr erhältlich.

c) Für das Gesuch um Uebertragung einer Taxkarte auf einen andern Reisenden derselben Firma ist ein besonderes Bestellformular zu verwenden. Die bisher übliche einfache Streichung des abgehenden Reisenden und Befügung des Namens eines neuen Vertreters ist nicht mehr zulässig. Anstelle des zurückgegebenen früheren Ausweises wird vielmehr von der Abgabestelle bei jeder Uebertragung ein neues Taxkartenformular ausgefüllt. Während ihrer Gültigkeitsdauer darf eine Taxkarte höchstens dreimal übertragen werden.

d) Zum Schluß wird auf die Bestimmungen der Art. 5 und 14 der V. V. O. aufmerksam gemacht, die ausnahmsweise erst vom 1. Januar 1932 an wirk-

sam werden. Danach ist, im Gegensatz zur heutigen Praxis, das Warenangebot an Landwirte und in bäuerlichen Betrieben nur noch den mit Taxkarten versehenen Handelsreisenden gestattet; ferner wird den Kleinreisenden das Aufsuchen von Bestellungen auf eine Anzahl Waren, die in Art. 14 der V. V. O. aufgezählt sind, verboten.

Bundesgesetz über die Handelsreisenden.

(Vom 4. Oktober 1930.)

Die Bundesversammlung

der schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Art. 34ter der Bundesverfassung,

nach Einsicht einer Botschaft des Bundesrats vom 11. Januar 1929,

beschliesst:

Art. 1.

Wer als Inhaber, Angestellter oder Vertreter eines Fabrikations- oder Handelsgeschäftes Bestellungen auf Waren aufsucht, ist Handelsreisender im Sinne dieses Gesetzes und bedarf zur Ausübung dieser Tätigkeit einer Ausweiskarte.

Die Ausweiskarte ist persönlich; sie kann nur in den durch die Vollziehungsverordnung zu regelnden Fällen durch die Behörden übertragen werden.

Art. 2.

Das Gesetz findet auch Anwendung auf:

a) das Aufsuchen oder Entgegennehmen von Arbeitsaufträgen, mit deren Ausführung die Lieferung von Material verbunden ist, sofern nicht der Betriebsinhaber persönlich oder mit ihm in Hausgemeinschaft lebende Familienangehörige die Auftragsgewinnung besorgen und der Betriebsinhaber durch eigene handwerkliche Mitarbeiter vorwiegend an der Ausführung des Arbeitsauftrages beteiligt ist;

b) das Aufsuchen von Bestellungen auf gebranntes Wasser (Spirituosen, Liköre u. dgl.) im Grosshandel nach Massgabe der Bundesgesetzgebung über gebranntes Wasser;

c) Muster- oder Modellausstellungen, an welchen Bestellungen entgegengenommen, aber keine Waren abgegeben werden; der Bundesrat kann für solche Ausstellungen, soweit sie öffentlichen Charakter haben, Ausnahmen gestatten.

Dagegen findet das Gesetz nicht Anwendung auf:

a) das Aufsuchen von Bestellungen durch Landwirte auf selbsterzeugte Produkte;

b) das Aufsuchen von Bestellungen innerhalb des Gemeindebezirks für Geschäfte, die in der Gemeinde niedergelassen sind und dort ein ständiges Arbeitszentrum in Form einer Produktionsstätte oder eines Verkaufsladens besitzen;

c) die Entgegennahme von Bestellungen, zu denen der Anstoss vom Kunden ausgegangen ist.

Art. 3.

Die Ausweiskarte ist taxfrei für Handelsreisende, die ausschliesslich mit Geschäftsleuten oder privaten und öffentlichen Unternehmungen, Verwaltungen und Anstalten aller Art in Verkehr treten, welche Waren der angebotenen Art wiederverkaufen oder auf irgendeine Weise in ihrem Betriebe verwenden (Grossreisende).

Für die Ausweiskarte an alle andern Handelsreisenden (Kleinreisenden) ist eine Jahrestaxe von zweihundert Franken zu entrichten.

Art. 4.

Eine Ausweiskarte wird für Reisende einer inländischen Firma nur verabfolgt, wenn diese im Handelsregister eingetragen ist und keine Verfügung gemäss Art. 13, Abs. 2, oder Art. 14, Abs. 3, dieses Gesetzes vorliegt.

Ausweiskarten für Kleinreisende (Taxkarten) dürfen überdies nur ausgestellt werden, wenn der Reisende:

- a) eine Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung besitzt;
- b) sich über einen unbescholtenen Leumund ausweist;
- c) innert der letzten drei Jahre vor Einreichung des Gesuches zu keiner entehrenden Freiheitsstrafe verurteilt worden ist. Hat er eine solche Strafe erstanden, so wird die Frist vom Zeitpunkt der Entlassung an gerechnet.

Die Ausstellung einer Taxkarte ist zu verweigern, wenn der Firma, die der Reisende vertritt, innert der letzten drei Jahre vor Einreichung des Gesuches laut rechtskräftigem Urteil die Schädigung der Kundenschaft durch unlauteres Geschäftsgebahren nachgewiesen worden ist.

Art. 5.

Für Grossreisende ausländischer Firmen wird, unter Vorbehalt der Bestimmungen von Abs. 2, eine Ausweiskarte taxfrei abgegeben, wenn durch eine von der zuständigen Behörde des betreffenden Landes ausgestellte Gewerbelegitimationskarte bescheinigt wird, dass die Firma zum Handels- oder Gewerbebetrieb in jenem Lande berechtigt ist, und wenn dort Reisende in der Schweiz niedergelassener Firmen wie die inländischen oder wie diejenigen der meistbegünstigten Nation behandelt werden. Von der Abgabe der schweizerischen Ausweiskarte kann nach Massgabe internationaler Vereinbarungen Umgang genommen werden.

Der Bundesrat ist berechtigt, Grossreisenden aus solchen Staaten, die den schweizerischen Grossreisenden das Aufsuchen von Bestellungen nicht oder nur unter erschwerenden Bedingungen gestatten, die Ausstellung der Ausweiskarte zu verweigern oder dafür eine besondere Gebühr zu erheben.

Für Kleinreisende ausländischer Firmen werden Ausweiskarten nur ausgestellt, soweit hierzu eine staatsvertragliche Verpflichtung besteht und eine Gewerbelegitimationskarte im Sinne von Absatz 1 vorliegt. In diesem Falle gelten für sie, mit Ausnahme von Art. 4, lit. a und b, die gleichen Bestimmungen und Taxen wie für Kleinreisende inländischer Häuser.

Art. 6.

Die Ausweiskarte ist, vom Tage Ihrer Ausstellung an gerechnet, ein Jahr gültig.

Art. 7.

Eine Ausweiskarte kann von der Abgabestelle zurückgezogen werden, wenn Tatsachen eintreten, welche die Verweigerung der Kartenabgabe rechtfertigen würden (Art. 4 und 5).

Art. 8.

Die Handelsreisenden dürfen Muster, nicht aber Waren mit sich führen. Dem Mitführen von Waren wird gleichgestellt die unmittelbar auf die Bestellaufnahme folgende Warenlieferung von einem nichtständigen Lager aus.

Ausnahmsweise kann der Bundesrat das Mitführen von Waren durch Grossreisende gestatten, wenn die sofortige Uebergabe der Ware an den Käufer für den Geschäftsbetrieb des Verkäufers notwendig ist.

Art. 9.

Der Bundesrat ist ermächtigt, zum Zwecke des Schutzes des Publikums von der Bestellaufnahme durch Handelsreisende diejenigen Waren auszuschließen, bei deren Angebot und Lieferung im Reiseverkehr Missbräuche besonders leicht möglich sind.

Art. 10.

Der Besitzer einer Ausweiskarte ist von jeder Kantons- und Gemeindetaxe beim Aufsuchen von Bestellungen befreit.

Indessen sind die Kantone berechtigt, für die Ausstellung jeder Ausweiskarte für Grossreisende eine Schreibgebühr von zwei Franken zu verlangen.

Art. 11.

Vereinbarungen mit Kleinreisenden, die beim Aufsuchen von Bestellungen abgeschlossen werden und womit der Käufer auf seinen ordentlichen Gerichtsstand verzichtet, sind nichtig. Die Nichtigkeit ist von Amtes wegen zu berücksichtigen.

Art. 12.

Der Bund lässt die Ausweiskarten nach einheitlichem Formular auf Kosten der Kantone anfertigen.

Die Einnahmen aus den Ausweiskarten sind abzüglich einer den Kantonen zukommenden Bezugsgebühr von vier vom Hundert am Ende eines jeden Jahres der Bundeskasse zur Verfügung zu stellen. Nach Abzug der Barauslagen des Bundes wird das Erträgnis unter die Kantone im Verhältnis ihrer Wohnbevölkerung verteilt.

Art. 13.

Mit Gefängnis bis zu drei Monaten und Busse bis zu tausend Franken, oder mit Gefängnis oder Busse allein, wird bestraft:

- a) wer zur Erlangung einer Ausweiskarte unwahre Angaben macht;
- b) wer eine Ausweiskarte eigenmächtig abändert oder eine derart abgeänderte Karte wissenschaftlich benützt.

Dem Verurteilten wird die Ausweiskarte entzogen; ferner kann ihm die Berechtigung zum Bezug einer neuen Karte für die Dauer von einem bis zu fünf Jahren aberkannt werden.

Art. 14.

Mit Busse bis zu tausend Franken wird bestraft:

- a) wer ohne Taxkarte Bestellungen bei andern als den in Art. 3, Abs. 1, erwähnten Kunden aufsucht oder aufsuchen lässt;
- b) wer als Grossreisender ohne die in Art. 8 vorgesehene Ermächtigung Waren mit sich führt;
- c) wer Bestellungen auf Waren aufsucht oder aufsuchen lässt, die auf Grund von Art. 9 von der Bestellaufnahme ausgenommen sind;
- d) wer die auf seinen Namen ausgestellte Ausweiskarte einem andern zur Benützung überlässt.

Neben der Busse kann auf den Entzug der Ausweiskarte erkannt werden.

Es kann auf Busse bis zu zweitausend Franken erkannt und die Berechtigung zum Bezug einer neuen Karte für die Dauer von einem bis zu fünf Jahren aberkannt werden, wenn der Fehlbare während der letzten fünf Jahre vor dieser Uebertretung bereits wegen Widerhandlung gegen Art. 13 oder 14 dieses Gesetzes oder gegen Art. 8 des Bundesgesetzes betreffend die Patenttaxen der Handelsreisenden vom 24. Juni 1892 verurteilt worden ist.

Neben der Busse soll in der Regel auf die nachträgliche Entrichtung der umgangenen Taxe erkannt werden.

Art. 15.

Mit Busse von fünf bis zu fünfzig Franken wird bestraft:

- a) der Grossreisende, der Bestellungen aufsucht, ohne die erforderliche Ausweiskarte gelöst zu haben;
- b) der Reisende, für den eine Ausweiskarte gelöst wurde, der sie aber bei Ausübung seiner geschäftlichen Tätigkeit nicht bei sich getragen hat.

Die allgemeinen Bestimmungen des Bundesgesetzes über das Bundesstrafrecht der schweizerischen Eidgenossenschaft finden Anwendung, soweit in diesem Gesetz nichts anderes bestimmt ist.

Strafbar sind auch fahrlässige Widerhandlungen.

Art. 17.

Die Verfolgung und Beurteilung der durch dieses Gesetz mit Strafe bedrohten Widerhandlungen liegt den Kantonen ob.

Die Bussen fallen den Kantonen zu.

Sämtliche Gerichtsurteile, Strafbescheide von Verwaltungsbehörden und Einstellungsbeschlüsse, die von kantonalen Behörden auf Grund dieses Gesetzes erlassen werden, sind durch die Kantonsregierungen sofort nach Erlass zuhanden des Bundesrats der Bundesanwaltschaft unentgeltlich einzusenden.

Art. 18.

Durch gegenwärtiges Gesetz wird die Gesetzgebung über das Wandergewerbe (Hausierhandel, Wanderlager u. dgl.), sowie, abgesehen von Art. 2, Abs. 1, lit. b, hiervor, diejenige über gebrannte Wasser nicht berührt.

Art. 19.

Der Bundesrat trifft die zur Vollziehung dieses Gesetzes erforderlichen Anordnungen. Er wird im Streitfalle bestimmen, ob andere als die in Art. 2 genannten Arten der Bestellaufnahme oder die Bestellaufnahme für andere Waren unter dieses Gesetz fallen oder ihm nicht unterstellt werden sollen.

In Fällen, wo es durch ausserordentliche Umstände geboten erscheint, kann der Bundesrat verfügen, daß eine Taxe ganz oder teilweise zurückerstattet oder die Nachzahlung einer umgangenen Taxe erlassen werde.

Art. 20.

Durch dieses Gesetz wird das Bundesgesetz betreffend die Patenttaxen der Handelsreisenden vom 24. Juni 1892 aufgehoben.

Art. 21.

Der Bundesrat ist beauftragt, den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes festzusetzen.

Also beschlossen vom Ständerat,
Bern, den 3. Oktober 1930.

Also beschlossen vom Nationalrat,
Bern, den 4. Oktober 1930.

Der Präsident: Messmer.
Der Protokollführer: Kaeslin.

Der Präsident: E.-Paul Graber.
Der Protokollführer: G. Dovet.

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:

Das vorstehende Bundesgesetz ist gemäss Art. 89, Absatz 2, der Bundesverfassung und Art. 3 des Bundesgesetzes vom 17. Juni 1874 betreffend Volksabstimmung über Bundesgesetze und Bundesbeschlüsse zu veröffentlichen.

Bern, den 4. Oktober 1930,

Im Auftrag des schweiz. Bundesrates,
Der Bundeskanzler:
Kaeslin.

Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz vom 4. Oktober 1930 über die Handelsreisenden

(Vom 5. Juni 1931.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf das Bundesgesetz vom 4. Oktober 1930 über die Handelsreisenden,

beschliesst:

Art. 1.

Im schweizerischen Handelsregister eingetragene Firmen, die für ihre Inhaber, Angestellten oder Vertreter eine Ausweiskarte für Inlandreisende wünschen, haben ein schriftliches Gesuch an die kantonale Abgabestelle des Amtskreises zu richten, wo die Firma ihren Sitz hat.

Für Reisende einer Zweigniederlassung können die Ausweiskarten nach Belieben bei der Abgabestelle der Hauptniederlassung oder der Zweigniederlassung bezogen werden.

Reisende, die für mehrere Firmen Bestellungen aufsuchen, bedürfen nur einer Ausweiskarte. Zu deren Ausstellung ist für Reisende schweizerischer Firmen die Abgabestelle des Amtskreises zuständig, wo der Reisende wohnt.

Art. 2.

Für das Gesuch um eine Ausweiskarte ist ein Formular gemäss Beilage 1 oder 3 zu verwenden. Jedem Gesuch ist eine Photographie des Reisenden in Passformat beizulegen, die auf der Ausweiskarte angebracht wird.

Soll für einen Grossreisenden unmittelbar vor oder innerhalb dreissig Tagen nach Ablauf der Gültigkeitsdauer die Gratiskarte für die Vertretung der gleichen Firma erneuert werden, so kann statt des in Absatz 1 erwähnten Bestellformulars dasjenige nach Beilage 2 verwendet werden. Die frühere Ausweiskarte ist vorzulegen. Bei jeder Kartenerneuerung ist eine ungebrauchte Photographie beizubringen.

Bei Gesuchen um Ausstellung von Ausweiskarten für Minderjährige, die als Firmeninhaber Bestellungen aufsuchen wollen, ist der Abgabestelle der Nachweis zu leisten, dass sie zum selbständigen Betrieb eines Geschäftes oder Gewerbes rechtlich befugt sind.

Art. 3.

Die Ausweiskarten sind nach den als Beilagen 5 und 6 beigefügten Mustern anzufertigen.

Die Ausweiskarte nach Muster 5 entspricht dem in Art. 10 des internationalen Abkommens vom 3. November 1923 zur Vereinfachung der Zollförmlichkeiten vorgesehenen internationalen Muster und kann deshalb auch als Gewerbelegitimation im Auslande dienen. Soll sie nur in der Schweiz verwendet werden, so braucht darin das Signalement nicht aufgenommen zu werden.

Art. 4.

Der Handelsreisende hat vor Antritt der Reisetätigkeit die auf seinen Namen ausgestellte Ausweiskarte mit seiner Unterschrift zu versehen. Wenn er Bestellungen aufsucht, hat er die Ausweiskarte bei sich zu tragen und den mit der Kontrolle beauftragten Organen auf Verlangen vorzuweisen.

Der Handelsreisende darf nur für die in seiner Ausweiskarte genannten Firmen und ausschliesslich auf die Waren der darin erwähnten Geschäftszweige Bestellungen aufsuchen. Andernfalls wird er beurteilt, wie wenn er Bestellungen ohne Ausweiskarte aufgesucht hätte.

Art. 5.

Für das Aufsuchen von Bestellungen bei Landwirten und in landwirtschaftlichen Betrieben, die nicht Teile umfassender, nichtlandwirtschaftlicher Unternehmungen oder Anstalten sind, ist eine Taxkarte erforderlich.

Art. 6.

Soll gemäss Art. 7 des Gesetzes eine Karte durch eine Abgabestelle zurückgezogen werden, so setzt sich diese zuvor durch Vermittlung der kantonalen Zentralstelle mit der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Verbindung.

Art. 7.

Kleinreisende inländischer Firmen haben den in Art. 4, Abs. 2, Buchstabe b, des Gesetzes geforderten Nachweis des unbescholtenen Leumundes durch Vorlage eines amtlichen Leumundszugnisses zu erbringen, das innerhalb der letzten drei Jahre ausgestellt sein muss. Es ist mit dem Gesuch um Ausstellung, Uebertragung oder Erweiterung einer Taxkarte der Abgabestelle einzureichen.

Die Abgabestelle hat von Amtes wegen bei jedem Gesuch um Ausstellung, Uebertragung oder Erweiterung einer Taxkarte beim eidgenössischen Zentralpolizeibureau in Bern Erkundigungen im Sinne von Art. 4, Abs. 2, Buchstabe c, des Gesetzes einzuziehen. Dies geschieht durch unmittelbare Einsendung des Bestellformulars an das Zentralpolizeibureau. Stehen der Verabfolgung einer Taxkarte keine Bedenken entgegen, so geht das mit einer entsprechenden Notiz versehene Formular direkt an die Abgabestelle zurück. Andernfalls wird es an die Handelsabteilung geleitet, die, unter Bekanntgabe an die kantonale Zentralstelle, der Abgabestelle die nötigen Weisungen zukommen lässt.

Kleinreisende ausländischer Firmen, die sich nicht über einen dreijährigen Wohnsitz in der Schweiz ausweisen können, haben ausser der in Art. 5 des Gesetzes erwähnten Gewerbelegitimationskarte einen dem schweizerischen Strafregisterauszug gleichwertigen Ausweis beizubringen.

Art. 8.

Für je zwei Reisende einer Firma, die nicht gleichzeitig Bestellungen aufsuchen, können gemeinsame Taxkarten (Kollektivkarten) ausgestellt werden.

Will ein Kleinreisender auf Grund von Art. 1, Abs. 3, dieser Verordnung mehr als eine Firma in seine Taxkarte eintragen lassen, so hat er eine schriftliche Bestätigung der vertretenen Firmen beizubringen, dass jede mit der Eintragung der andern einverstanden ist.

Art. 9.

Die mit der Verabfolgung einer Taxkarte verlichene Ermächtigung zum Aufsuchen von Bestellungen ist auf Verlangen durch die zuständige Abgabestelle für den Rest der Gültigkeitsdauer der Karte zu übertragen;

- a) auf einen Reisenden der gleichen Firma, wenn der Reisende, auf den die Karte lautet, sie nicht mehr benützen kann;
- b) auf einen Reisenden des Rechtsnachfolgers, wenn das Geschäft an einen andern Inhaber übergeht.

In allen andern Fällen ist die Uebertragung der Ermächtigung zum Aufsuchen von Bestellungen verboten.

Während der zwölf Monate vom Tage der Erteilung der Ermächtigung an darf diese höchstens dreimal auf einen andern Reisenden übertragen werden. Eine weitere Uebertragung ist nur mit Zustimmung der Handelsabteilung zulässig, wenn ausserordentliche Umstände vorliegen.

Die im Absatz 1 genannte Uebertragung geschieht in allen Fällen durch Ausfertigung einer neuen Taxkarte, die als 2., 3. oder 4. Ausfertigung zu bezeichnen ist. Der frühere Ausweis ist jeweilen zugleich mit dem Bestellformular nach Beilage 4 der Abgabestelle auszuhändigen.

1. Allgemeine Bestimmungen über die Ausweiskarten:
a) Kartenbestellung.

b) Bestellformulare.

c) Kartenformulare.

d) Verpflichtungen des Reisenden.

e) Bestellaufnahme bei Landwirten.

f) Kartenzug.

2. Besondere Bestimmungen über die Taxkarten:
a) Leumund und Vorstrafen des Reisenden.

b) Kollektivkarten.

c) Uebertragung.

Art. 10.

- d) **Ersatzkarten.** Abhanden gekommene Taxkarten werden von der Abgabestelle auf Verlangen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt kraftlos erklärt und durch ein Doppel ersetzt, das als solches gekennzeichnet werden muss. Die Kosten der Veröffentlichung trägt die Firma.

Art. 11.

- e) **Schreibgebühr.** Für die Verrichtungen gemäss Art. 9 und Art. 10 können die Kantone eine Schreibgebühr von je 2 Franken erheben.

Art. 12.

- f) **Taxrückerstattung u. -erlass.** Das Gesuch um Rückerstattung einer bezahlten Taxe oder um Erlass der Nachzahlung einer ungangenen Taxe gemäss Art. 19, Abs. 2, des Gesetzes ist bei der zuständigen Abgabestelle einzureichen. Diese übermacht das Gesuch mit ihrem Antrag der kantonalen Zentralstelle, die es mit ihrer Begutachtung an die Handelsabteilung zum Entscheid weiterleitet.

Der Reisende oder die Firma, gegen die gemäss Art. 14, Absatz 4, des Gesetzes auf die nachträgliche Entrichtung der ungangenen Taxe erkannt worden ist, haben Anspruch auf eine Taxkarte. Als Ausstellungsdatum einer solchen Karte ist im allgemeinen der Tag der Uebertretung des Gesetzes einzusetzen, so dass die Karte nur von diesem Tage an ein Jahr gültig ist.

Art. 13.

8. **Verschiedene Bestimmungen:**
a) **Ausstellungen und Messen.** Als Ausstellungen mit öffentlichem Charakter im Sinne von Art. 2 Abs. 1, Buchstabe e, des Gesetzes gelten Landesausstellungen, die Schweizerische Mustermesse in Basel, das Comptoir suisse des industries alimentaires et agricoles in Lausanne und der Salon de l'automobile et du cycle in Genéve. Ihnen kann auf Gesuch der Beteiligten und nach Anhörung der kantonalen Zentralstelle das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement regionale Ausstellungen sowie von Fachverbänden veranstaltete Ausstellungen gleichstellen.

Art. 14.

- b) **Einschränkungen.** Gemäss Art. 9 des Gesetzes werden folgende Waren von der Bestimmungsaufnahme durch Kleinreisende ausgenommen: Uhren; Edelmetallwaren und Ersatzwaren für solche; Edelsteine und Perlen sowie deren Nachahmungen; Wertpapiere; Brillen und andere optische Artikel; medizinische Apparate wie: orthopädische Apparate, Massage-Apparate, Bruchbänder, elektromedizinische Apparate, Apparate für Schwerhörige; ferner gebrannte Wasser in Mengen von 40 Liter und darüber.

Art. 15.

- c) **Mitführen von Waren.** Inländische Firmen, die für ihre Grossreisenden die in Art. 8, Abs. 2, des Gesetzes vorgesehene Befugnis, Waren mit sich zu führen, erlangen wollen, haben ein schriftliches Gesuch an die für die Abgabe der Ausweiskarten zuständige Amtsstelle zu richten.

Ausländische Firmen haben ihr Gesuch einer Abgabestelle des Kantons einzureichen, wo sie ihre geschäftliche Tätigkeit beginnen wollen.

In beiden Fällen überweist die Abgabestelle das Gesuch der kantonalen Zentralstelle, die es mit ihrem Antrag an die Handelsabteilung zum Entscheid weiterleitet.

Auf den Ausweiskarten der Grossreisenden ist die Bewilligung zum Mitführen von Waren vorzumerken.

Art. 16.

- d) **Hausierhandel.** Wer Waren mit sich führt, deren sofortige Uebergabe an den Käufer gemäss Art. 8, Abs. 2, des Gesetzes überhaupt nicht gestattet werden kann, untersteht für diese Tätigkeit nicht dem Bundesgesetz über die Handelsreisenden sondern der kantonalen Gesetzgebung.

Art. 17.

- e) **Kleinhandel mit gebranntem Wasser.** Geschäftsvertreter, die Bestellungen auf gebranntes Wasser in Mengen unter 40 Liter aufsuchen, unterliegen der kantonalen Gesetzgebung.

Art. 18.

- f) **Werbe-personal.** Als Handelsreisende im Sinne des Gesetzes gelten auch Personen, die, ohne selber Bestellungen entgegenzunehmen, für eine nicht am Ort niedergelassene Firma durch Besuche der Aufnahme von Bestellungen vorarbeiten, indem sie allfällige Besteller ausfindig zu machen suchen oder Waren anpreisen oder Muster vorführen.

Art. 19.

- g) **Liechtenstein.** Das Bundesgesetz über die Handelsreisenden und die vorliegende Vollziehungsverordnung finden auch auf das Fürstentum Liechtenstein Anwendung, so lange dieses mit der Schweiz durch einen Zollanschlussvertrag verbunden ist.

Art. 20.

4. **Organisation**
a) **Kantonale Stellen.** Die Kantonsregierungen bezeichnen die Amtsstellen, die die Ausweiskarten abzugeben haben (Abgabestellen), sowie eine Zentralstelle für den Verkehr mit der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.

Art. 21.

- b) **Abrechnung.** Die kantonalen Abgabestellen führen zum Zwecke der in Art. 12, Abs. 2, des Gesetzes vorgeschriebenen Abrechnung sowie zur Erstellung einer Statistik über die Kleinreisenden ein monatlich abzuschliessendes Verzeichnis nach Beilage 7.

Die Abgabestellen übersenden ihre Verzeichnisse der kantonalen Zentralstelle.

Die Zentralstelle prüft die Verzeichnisse und trägt die Summe der von den einzelnen Stellen erhobenen Taxen und Gebühren in ein Kontrollbuch ein. Sie übermittelt hierauf binnen vierzehn Tagen nach Monatsende sämtliche Verzeichnisse an die Handelsabteilung. Diese rechnet nach Schluss des Jahres mit den kantonalen Zentralstellen ab.

Art. 22.

- e) **Meldungen.** Von jeder Taxkarte ist sofort ein Doppel unmittelbar der Handelsabteilung einzusenden. Ebenso sind ihr die Uebertragungen, Änderungen und Nachträge zu melden.

Art. 23.

- d) **Handelsabteilung.** Die Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements überwacht unter der Oberaufsicht des Bundesrates die Vollziehung des Gesetzes und dieser Verordnung und sorgt für die Erledigung der damit zusammenhängenden Geschäfte. Sie ist berechtigt, bei den kantonalen Amtsstellen nach Benehmen mit den Zentralstellen Inspektionen vorzunehmen.

Art. 24.

5. **Schlussbestimmungen.** Diese Vollziehungsverordnung, mit Ausnahme der Artikel 5 und 14, tritt gleichzeitig mit dem Bundesgesetz vom 4. Oktober 1930 über die Handelsreisenden am 1. Juli 1931 in Kraft. Die Artikel 5 und 14 der Vollziehungsverordnung finden vom 1. Januar 1932 an Anwendung.

Auf den 1. Juli 1931 wird die Vollziehungsverordnung vom 29. November 1912 zum Bundesgesetz betreffend die Patenttaxen der Handelsreisenden aufgehoben.

Die Jahres-Ausweiskarten, die im ersten Halbjahr 1931 auf Grund des Bundesgesetzes vom 24. Juni 1892 betreffend die Patenttaxen der Handelsreisenden verabfolgt wurden, bleiben bis Ende Dezember 1931 gültig.

La nouvelle loi sur les voyageurs de commerce

La loi du 4 octobre 1930 sur les voyageurs de commerce et le règlement du 5 de ce mois, portant application de cette loi, entreront en vigueur le 1^{er} juillet prochain.

Nous insérons ci-dessous le texte de la loi ainsi que celui du règlement d'exécution. On peut se procurer auprès du Bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale, pour le prix de 1 franc (plus les frais de port) la loi et le règlement d'exécution (avec annexes), réunis en un fascicule. Le règlement seul coûte 90 centimes, non compris les frais de port.

Nous indiquons ci-après les principaux changements que subit le régime applicable aux voyageurs de commerce:

1. Dispositions générales.

a) les cartes de légitimation, gratuites ou payantes, doivent, à l'avenir, être demandées sur la formule prescrite. La demande sera signée par la maison qui emploie le voyageur. A partir du 15 juin, les maisons de commerce pourront obtenir gratuitement les formules auprès des autorités préposées à la délivrance des cartes. Toute demande de carte devra être accompagnée d'une photographie non usagée du voyageur (en format dit de passeport).

b) Des cartes, payantes ou gratuites, ne pourront être délivrées qu'aux maisons inscrites au registre du commerce.

c) Celui qui recherche, hors de la commune où la maison a son siège, des commandes de travail dont l'exécution implique la fourniture de matière (commandes d'habits, de pierres tombales, d'imprimés, etc.), doit, en principe, posséder une carte de légitimation, quelle que soit la valeur de la matière par rapport à celle du travail effectué. L'exploitant qui recherche personnellement les commandes et qui participe de façon prépondérante, par son propre travail professionnel, à leur exécution, n'est toutefois pas soumis à la nouvelle loi. Les membres de la famille faisant ménage commun avec le chef de l'entreprise bénéficient de la même faveur.

2. Cartes à l'usage des voyageurs de commerce en gros.

a) La carte gratuite (carte verte) valable sur le territoire suisse et la carte jaune de légitimation industrielle pour l'étranger ont été remplacées par une seule et unique carte, conforme au modèle annexé à la convention internationale pour la simplification des formalités douanières, signée à Genève en 1923. Aussi la nouvelle carte gratuite diffère-t-elle considérablement de l'ancienne quant au texte et au format.

b) Les cantons sont autorisés à percevoir pour la délivrance de chaque carte gratuite (carte de légitimation industrielle) un émolument de deux francs.

c) Les voyageurs de commerce en gros qui recherchent des commandes de boissons distillées en quantités égales ou supérieures à 40 litres, devront, à partir du 1^{er} juillet 1931, posséder une carte gratuite.

3. Cartes à l'usage des voyageurs au détail.

a) Toute demande de carte payante doit être accompagnée, en plus de la photographie du voyageur, d'un certificat de bonnes vie et mœurs et d'un permis d'établissement ou de séjour. Avant de délivrer la carte, l'autorité devra s'assurer que le voyageur remplit la condition posée par l'art. 4, alinéa 2, lettre e, de la loi sur les voyageurs de commerce. Il ne sera dès lors plus possible d'établir la carte séance tenante. Il est, en conséquence, recommandé aux maisons et aux voyageurs qui désirent obtenir une carte pour une date déterminée de présenter leur demande suffisamment tôt, au moins plusieurs jours à l'avance.

b) Il ne sera plus établi de cartes semestrielles. Chaque carte est valable pendant deux mois à compter du jour où elle a été délivrée. Le coût de la carte est de 200 francs.

c) La demande de transfert d'une carte payante au nom d'un autre voyageur de la maison doit être faite sur la formule prescrite. Le transfert exige, dans tous les cas, l'établissement d'une nouvelle carte. On ne pourra plus se borner à rayer le nom de l'ancien voyageur et à ajouter celui du nouveau.

L'autorisation ne peut être transférée plus de trois fois dans les douze mois à compter du jour où elle a été accordée.

d) Nous attirons l'attention des intéressés sur le fait que les articles 5 et 14 du règlement d'exécution n'entreront en vigueur que le 1^{er} janvier 1932. L'art. 5 dispose que le voyageur qui recherche des commandes auprès des agriculteurs ou des exploitations agricoles doit posséder une carte payante. Cet article apportera donc un changement au régime actuel. Quant à l'article 14, il interdit aux voyageurs au détail de rechercher des commandes portant sur certaines marchandises déterminées.

Loi fédérale sur les voyageurs de commerce.

(Du 4 octobre 1930.)

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 34ter de la constitution;
vu le message du Conseil fédéral du 11 janvier 1929,
arrête:

Article premier.

Toute personne qui, en qualité de chef, d'employé ou de représentant d'une exploitation industrielle ou commerciale, recherche des commandes de marchandises, est considérée comme voyageur de commerce au sens de la présente loi et tenue, pour exercer cette activité, de justifier de la possession d'une carte de légitimation. La carte de légitimation est personnelle; elle ne peut être cédée que sur décision de l'autorité compétente, dans les cas réglés par l'ordonnance d'exécution.

Art. 2.

La présente loi est également applicable:

- à la recherche ou à la prise de commandes de travail dont l'exécution implique la fourniture de matière, à moins que la commande n'ait été recherchée personnellement par l'exploitant ou par des membres de sa famille faisant ménage commun avec lui, et que l'exploitant n'ait participé de façon prépondérante, par son propre travail professionnel, à l'exécution de cette commande;
- à la recherche de commandes de boissons distillées (spiritueux, liqueurs, etc.) dans le commerce de gros, en conformité de la législation fédérale sur l'alcool;
- aux expositions d'échantillons ou de modèles où l'on accepte des commandes, sans toutefois livrer de marchandises. Le Conseil fédéral peut autoriser des exceptions en faveur de telles expositions, lorsqu'elles ont un caractère public. Par contre, la présente loi n'est pas applicable:
 - à la recherche, par les cultivateurs, de commandes concernant les produits de leur exploitation agricole;
 - à la recherche, sur le territoire de la commune, de commandes pour le compte d'une entreprise qui est établie dans cette même commune et y possède un centre fixe d'activité consistant soit en un local de production, soit en un magasin de vente;
 - à l'acceptation de commandes dont le client lui-même a pris l'initiative.

Art. 3.

Aucune taxe ne sera perçue pour la carte de légitimation des voyageurs de commerce qui entrent en relations d'affaires uniquement avec des commerçants, industriels et artisans ou des entreprises, administrations et établissements de tout genre, privés ou publics, opérant la vente des marchandises de l'espèce offerte ou employant celles-ci d'une manière quelconque dans l'exercice de leur activité (voyageurs en gros).

Une taxe annuelle de deux cents francs sera perçue pour la carte de légitimation de tous les autres voyageurs de commerce (voyageurs au détail).

Art. 4.

La carte de légitimation pour voyageurs d'une maison suisse ne sera délivrée que si cette dernière est inscrite au registre du commerce et si le requérant n'est pas sous le coup de la mesure prévue aux articles 13, 2° alinéa, et 14, 3° alinéa.

La carte de légitimation de voyageur au détail (carte payante) ne sera délivrée que si le voyageur:

- possède un permis d'établissement ou de séjour;
 - justifie d'une bonne réputation;
 - n'a été condamné à aucune peine infamante privative de liberté durant les trois années qui ont précédé le jour où a été sollicitée la délivrance de la carte. S'il a subi une peine, le délai de trois ans court du jour de l'élargissement.
- La carte payante sera refusée si le voyageur représente une maison convaincue, par un jugement exécutoire rendu au cours des trois années qui ont précédé le jour de la demande, d'avoir porté préjudice à sa clientèle par des procédés commerciaux déloyaux.

Art. 5.

Sous réserve des dispositions du 2° alinéa du présent article, la carte de légitimation pour voyageurs en gros de maisons étrangères sera délivrée gratuitement moyennant production d'un certificat (carte de légitimation industrielle) dressé par les autorités compétentes du pays intéressé et attestant que la maison est autorisée à y pratiquer son commerce ou son industrie, et à condition que, dans ce pays, les voyageurs des maisons établies en Suisse soient traités comme les voyageurs des maisons indigènes ou ressortissantes au pays le plus favorisé. En application d'accords internationaux, les voyageurs en gros de maisons étrangères pourront être dispensés de la carte de légitimation suisse.

Le Conseil fédéral peut interdire ou assujettir à une taxe spéciale la délivrance de la carte de légitimation pour voyageurs en gros de maisons ressortissantes aux Etats qui désignent aux voyageurs en gros de maisons suisses de rechercher des commandes ou ne les y autorisent qu'à des conditions onéreuses.

La carte de légitimation pour voyageurs au détail de maisons étrangères ne sera délivrée qu'en vertu d'un engagement international et sur présentation du certificat de légitimation industrielle mentionnée au premier alinéa du présent article. Sont applicables par analogie, à l'exception de l'article 4, lettres a et b, les dispositions et taxes auxquelles sont assujettis les voyageurs au détail de maisons suisses.

Art. 6.

La carte de légitimation est valable une année à compter du jour où elle a été établie.

Art. 7.

La carte de légitimation peut être retirée par l'office qui l'a délivrée, lorsque surviennent des faits qui en auraient justifié le refus (art. 4 et 5).

Art. 8.

Le voyageur de commerce peut avoir avec soi des échantillons, mais non des marchandises destinées à la vente. Sont assimilés aux marchandises destinées à la vente les articles qui se trouvent dans un dépôt non permanent et sont livrés immédiatement après la prise de commande.

A titre exceptionnel, le Conseil fédéral peut permettre qu'un voyageur de commerce en gros ait des marchandises avec soi, si le genre d'entreprise du vendeur exige la remise immédiate de la marchandise à l'acheteur.

Art. 9.

En vue de protéger le public, le Conseil fédéral a le droit d'interdire aux voyageurs de commerce de rechercher des commandes de marchandises dont l'offre et la livraison peuvent très facilement donner lieu à des abus dans le commerce pratiqué par l'intermédiaire de voyageurs.

Art. 10.

Le titulaire d'une carte de légitimation est exempté de toute taxe cantonale ou communale qui frapperait la prise de commande.

Toutefois, les cantons sont autorisés à percevoir pour la délivrance de chaque carte de légitimation de voyageur en gros un émoluments de deux francs.

Art. 11.

Est nulle toute convention qui a été conclue avec un voyageur au détail à l'occasion de la recherche de commandes et par laquelle l'acheteur renonce à son for ordinaire. La nullité sera constatée d'office.

Art. 12.

La Confédération fait confectionner les cartes de légitimation aux frais des cantons d'après un modèle uniforme.

A la fin de chaque année, les recettes provenant de la délivrance des cartes de légitimation seront mises à la disposition de la caisse fédérale, sous déduction d'un droit de perception de quatre pour cent au profit des cantons. Après prélèvement du montant de ses dépenses effectives, la Confédération répartira le solde des recettes entre les cantons au prorata du chiffre de leur population résidente.

Art. 13.

Sera puni de l'emprisonnement jusqu'à trois mois et de l'amende jusqu'à mille francs ou de l'une ou l'autre de ces peines:

- celui qui aura fait de fausses déclarations en vue d'obtenir une carte de légitimation;
- celui qui aura modifié de son propre chef la teneur d'une carte de légitimation ou se sera servi à dessein d'une carte ainsi modifiée.

La carte de légitimation sera retirée au condamné; il pourra en outre être déclaré déchu, pour une période de un à cinq ans, du droit d'obtenir une nouvelle carte.

Art. 14.

Sera puni de l'amende jusqu'à mille francs:

- celui qui, sans s'être procuré la carte payante, aura recherché ou fait rechercher des commandes auprès de clients autres que ceux mentionnés à l'article 3, 1er alinéa;
- celui qui, sans y avoir été autorisé conformément à l'article 8, aura ou avec soi, en qualité de voyageur de commerce en gros, des marchandises destinées à la vente;
- celui qui aura recherché ou fait rechercher des commandes de marchandises qui, en exécution de l'article 9, ne peuvent faire l'objet d'une prise de commande;
- celui qui aura remis une carte de légitimation établie à son nom à une tierce personne pour qu'elle en fasse usage.

En outre, la carte de légitimation pourra être retirée au condamné. L'amende pourra être portée à deux mille francs et le condamné déclaré, pour une période de un à cinq ans, du droit d'obtenir une nouvelle carte si, au cours des cinq années qui ont précédé la contravention, le contrevenant a été condamné pour infraction aux articles 13 ou 14 de la présente loi ou à l'article 8 de la loi fédérale du 24 juin 1892 concernant les taxes de patente des voyageurs de commerce.

En règle générale, le contrevenant sera condamné à acquitter, outre l'amende, la taxe au paiement de laquelle il s'est soustrait.

Art. 15.

Sera puni d'une amende de cinq à cinquante francs:

- tout voyageur en gros qui aura recherché des commandes sans s'être procuré la carte de légitimation requise;
- tout voyageur qui, dans l'exercice de sa profession, n'aura pas porté sa carte sur soi.

Art. 16.

Les dispositions générales du code pénal fédéral sont applicables, à moins que la présente loi n'en dispose autrement.

Les contraventions commises par négligence sont aussi punissables.

Art. 17.

La poursuite et le jugement des contraventions à la présente loi incombent aux cantons. Le produit des amendes revient aux cantons.

Les gouvernements cantonaux communiqueront, immédiatement et sans frais, au Conseil fédéral, par l'entremise du ministère public fédéral, tous les jugements, prononcés administrativement ayant un caractère pénal et ordonnances de non-lieu, rendus par des autorités cantonales en application de la présente loi.

Art. 18.

La présente loi ne porte aucune atteinte ni à la législation sur les professions ambulantes (colportage, débailage, etc.) ni, sous réserve de l'article 2, 1er alinéa, lettre b, à la législation sur l'alcool.

Art. 19.

Le Conseil fédéral prendra les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente loi. En cas de contestation, il décidera si celle-ci est applicable à des cas de recherche de commandes autres que ceux de l'article 2 ou à certaines marchandises qui font l'objet de recherche de commandes.

Lorsque des circonstances extraordinaires le justifient, le Conseil fédéral est autorisé à ordonner le remboursement total ou partiel ou la remise d'une taxe.

Art. 20.

La présente loi abroge la loi fédérale du 24 juin 1892 concernant les taxes de patente des voyageurs de commerce.

Art. 21.

Le Conseil fédéral est chargé de fixer la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Ainsi arrêté par le Conseil des Etats.

Berne, le 3 octobre 1930.

Le président: Messmer.
Le secrétaire: Kueslin.

Ainsi arrêté par le Conseil national.

Berne, le 4 octobre 1930.

Le président: E.-Paul Graber.
Le secrétaire: G. Dovel.

Le Conseil fédéral arrête:

La loi fédérale ci-dessus sera publiée, en vertu de l'article 89, 2° alinéa, de la constitution fédérale et de l'article 3 de la loi du 17 juin 1874 concernant les votations populaires sur les lois et arrêtés fédéraux.

Berne, le 4 octobre 1930.

Par ordre du Conseil fédéral suisse:
Le chancelier de la Confédération,
Kueslin.

Règlement d'exécution de la loi fédérale du 4 octobre 1930 sur les voyageurs de commerce (Du 5 juin 1931.)

LE CONSEIL FEDERAL SUISSE,

vu la loi du 4 octobre 1930 sur les voyageurs de commerce,

arrête:

Article premier.

Les maisons inscrites au registre suisse du commerce qui désirent obtenir en faveur de leurs chefs, employés ou représentants une carte de légitimation pour voyageurs de commerce adresseront une demande écrite à l'office compétent de l'arrondissement où elles ont leur siège.

Les cartes pour voyageurs d'une succursale sont délivrées soit par l'office dont relève le siège principal, soit par celui dont relève la succursale. Le voyageur qui recherche des commandes pour plusieurs maisons n'a besoin que d'une seule carte. S'il s'agit de maisons suisses, la carte est délivrée par l'office de l'arrondissement où le voyageur est domicilié.

Art. 2.

La carte de légitimation doit être l'objet d'une demande établie sur un formulaire conforme aux annexes 1 ou 3 du présent règlement. A chaque demande sera jointe une photographie du voyageur, en format dit de passeport, qui sera apposée sur la carte.

Lorsqu'une maison sollicite le renouvellement de la carte gratuite d'un de ses voyageurs en gros immédiatement avant le terme ou dans les trente jours qui suivent, elle peut utiliser un formulaire conforme à l'annexe 2 du présent règlement. L'ancienne carte doit être produite. Une photographie non usagée sera jointe à toute demande de renouvellement.

La maison qui demande une carte de légitimation pour un chef d'entreprise mineur devra établir, auprès de l'office préposé à la délivrance des cartes, qu'il est qualifié légalement pour exercer à son compte un commerce ou une industrie.

Art. 3.

Les cartes de légitimation sont confectionnées d'après les modèles qui figurent aux annexes 5 et 6 du présent règlement.

La carte de légitimation du modèle annexé sous chiffre 5 est conforme au modèle international prévu à l'article 10 de la convention internationale, du 3 novembre 1923, pour la simplification des formalités douanières et peut, de ce fait, servir aussi de carte de légitimation industrielle à l'étranger. Si elle n'est utilisée qu'en Suisse, il n'est pas nécessaire d'y inscrire le signalement du titulaire.

Art. 4.

Avant de commencer son activité le voyageur signera sa carte de légitimation. Lorsqu'il recherchera des commandes, il devra la porter sur soi et la présenter, sur réquisition, aux organes chargés du contrôle.

Le voyageur n'a le droit de rechercher des commandes que pour les maisons mentionnées sur sa carte et ne doit offrir que les articles débités dans les branches de commerce qui y sont désignées. Les contrevenants sont passibles des pénalités applicables à quiconque recherche des commandes sans être titulaire d'une carte.

Art. 5.

Le voyageur qui recherche des commandes auprès des agriculteurs ou dans des exploitations agricoles doit posséder une carte payante. Cette disposition ne s'étend toutefois pas aux établissements ou entreprises qui ne consacrent à l'agriculture qu'une partie de leur activité.

Art. 6.

Si une carte doit être retirée, conformément à l'article 7 de la loi, l'office compétent se mettra préalablement en rapport avec la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique par l'intermédiaire de l'office central du canton.

Art. 7.

Le voyageur au détail d'une maison suisse fera la preuve de bonne réputation qui est prescrite par l'article 4, 2° alinéa, lettre b, de la loi, en produisant un certificat officiel, datant de trois ans au plus. Ce certificat sera présenté à l'office préposé à la délivrance des cartes en même temps que la demande par laquelle la maison sollicite soit la délivrance, soit le transfert d'une carte payante, ou encore l'inscription sur la carte du nom d'un second voyageur.

L'autorité préposée à la délivrance des cartes transmettra d'office chaque demande directement au bureau fédéral de la police centrale pour savoir si la condition posée à l'article 4, 2° alinéa, lettre c, de la loi, est remplie. Si c'est le cas, le bureau en fera mention sur la demande et la renverra directement à l'office. Si le bureau estime qu'il n'y a pas lieu de délivrer la carte, il transmettra la demande à la division du commerce, qui donnera les instructions nécessaires à l'office préposé à la délivrance des cartes et les portera en même temps à la connaissance de l'office central du canton.

1. Dispositions générales concernant les cartes de légitimation
a) Commandés de cartes.

b) Formulaires de demandes.

c) Formulaires de cartes.

d) Obligations des voyageurs de commerce.

e) Recherche de commandes auprès des agriculteurs.

f) Retrait de la carte.

Si le voyageur au détail d'une maison étrangère ne peut justifier d'un domicile de trois années en Suisse, il doit produire, outre la carte de légitimation industrielle prévue à l'article 5 de la loi, une pièce équivalente à un extrait du casier judiciaire fédéral.

Art. 8.

b) Cartes collectives.

Une carte payante commune (carte collective) peut être dévolue pour deux voyageurs d'une même maison, à condition qu'ils ne recherchent pas simultanément des commandes.

Le voyageur au détail qui, conformément à l'article premier, 3° alinéa du présent règlement, demande l'inscription de plusieurs maisons sur sa carte doit produire une déclaration écrite des maisons représentées, selon laquelle chacune admet l'inscription des autres.

Art. 9.

c) Transfert de la carte.

L'office préposé à la délivrance des cartes transférera, sur demande, l'autorisation de rechercher des commandes auprès des particuliers pour le temps qui reste à courir:

- a) à un voyageur de la même maison, lorsque le titulaire de la carte ne peut plus s'en servir;
- b) à un voyageur de la nouvelle raison de commerce, lorsque la maison passe en d'autres mains.

Dans tous les autres cas, le transfert est interdit.

L'autorisation ne peut être transférée plus de trois fois dans les douze mois à compter du jour où elle a été accordée; il ne pourra être dérogé à cette règle que si des circonstances exceptionnelles le justifient et avec l'assentiment de la division du commerce.

Le transfert exige, dans tous les cas, l'établissement d'une nouvelle carte payante, qui sera désignée comme 2°, 3° ou 4° exemplaire. La demande de transfert sera établie sur un formulaire conforme à l'annexe 4. Elle sera accompagnée de l'ancienne carte.

Art. 10.

d) Duplicate.

A la demande de l'intéressé, l'office préposé à la délivrance des cartes annulera par une publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, les cartes payantes égarées. La carte annulée sera remplacée par un duplicata expressément désigné comme tel. Les frais de la publication sont supportés par la maison intéressée.

Art. 11.

e) Émoluments.

Les cantons peuvent percevoir pour les écritures prévues aux articles 9 et 10 du présent règlement un émoulement qui n'excédera pas 2 francs.

Art. 12.

f) Remboursement et remise de la taxe.

Le remboursement d'une taxe payée ou la remise d'une taxe étudiée, prévus à l'article 19, 2° alinéa, de la loi, doivent être demandés à l'office préposé à la délivrance des cartes. Celui-ci enverra la demande, avec sa proposition, à l'office central du canton, qui joindra son préavis au dossier et transmettra ce dernier, pour décision, à la division du commerce.

Le voyageur ou la maison condamnés, en application de l'article 14, 4° alinéa, de la loi, à acquitter une taxe étudiée ont droit à une carte payante. Celle-ci sera datée, en règle générale, du jour où l'infraction a été commise et sera donc valable une année à compter de ce jour.

Art. 13.

8. Dispositions diverses: a) Expositions et foires.

Sont considérés comme expositions ayant un caractère public au sens de l'article 2, 1er alinéa, lettre c, de la loi, les expositions nationales, la foire suisse d'échantillons de Bâle, le comptoir suisse des industries alimentaires et agricoles de Lausanne et le salon de l'automobile et du cycle à Genève. A la requête des intéressés et après avoir entendu l'office central du canton, le Département fédéral de l'économie publique pourra assimiler à ces institutions des expositions régionales, ainsi que des expositions organisées par des associations professionnelles.

Art. 14.

b) Restrictions.

En exécution de l'article 9 de la loi, interdiction est faite aux voyageurs au détail de rechercher des commandes portant sur les marchandises ci-après désignées: montres; articles en métaux précieux et imitations; pierres précieuses et perles véritables ou fausses; papiers-valet; lunettes et autres articles d'optique; appareils médicaux, tels que: appareils orthopédiques, appareils de massage, bandages herniaires, appareils électromédicaux, appareils pour personnes dures d'oreille; boissons distillées en quantités égales ou supérieures à 40 litres.

Art. 15.

c) Voyageurs autorisés à avoir des marchandises avec eux.

Les maisons indigènes désirant obtenir pour leurs voyageurs en gros l'autorisation, prévue à l'article 8, 2° alinéa, de la loi, d'avoir des marchandises avec eux, adresseront une demande écrite à l'office préposé à la délivrance des cartes.

Les maisons étrangères adresseront leurs demandes à l'un des offices du canton sur le territoire duquel elles se proposent d'exercer en premier lieu leur activité.

Dans les deux cas, l'office saisit transmettra les demandes à l'office central du canton, qui les adressera, avec son préavis, à la division du commerce. Cette division statuera.

L'autorisation accordée en faveur d'un voyageur en gros d'avoir des marchandises avec soi sera mentionnée sur la carte de légitimation.

Art. 16.

d) Colportage.

Celui qui prend avec soi des marchandises destinées à la vente et dont la remise immédiate à l'acheteur ne saurait être autorisée conformément à l'article 8, 2° alinéa, de la loi est soumis non pas à la loi fédérale sur les voyageurs de commerce, mais à la législation cantonale.

Art. 17.

e) Commerce au détail de boissons distillées.

Le représentant de commerce qui recherche des commandes de boissons distillées en quantités inférieures à 40 litres est soumis à la législation cantonale.

Art. 18.

f) Personnel chargé de la réclamation.

Celui qui, pour le compte d'une maison non établie sur la place et sans prendre lui-même aucune commande, visite des personnes susceptibles de devenir clientes de la maison, leur présente ou leur vante un article, est considéré également comme voyageur de commerce au sens de la loi.

Art. 19.

g) Liechtenstein.

La loi fédérale sur les voyageurs de commerce et le présent règlement s'appliqueront aussi dans la principauté du Liechtenstein, aussi longtemps que cette dernière demeurera liée avec la Suisse par une union douanière.

Art. 20.

4. Organisations: a) Offices cantonaux.

Les gouvernements cantonaux désigneront les offices habilités à délivrer les cartes de légitimation, ainsi qu'un office central chargé de communiquer avec la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique.

Art. 21.

b) Décompte.

En vue du décompte prescrit à l'article 12, 2° alinéa, de la loi, et pour permettre d'établir une statistique des voyageurs de commerce au détail, les offices préposés à la délivrance des cartes dresseront chaque mois une liste des cartes payantes et se servront à cet effet du formulaire de l'annexe 7. Chaque office enverra cette liste à l'office central du canton.

L'office central vérifiera les listes et portera dans un sommaire le montant total des taxes et émoluments perçus par les différents offices. Dans les

quinze jours qui suivront la fin de chaque mois, l'office central transmettra toutes les listes à la division du commerce. Celle-ci réglera, à la fin de l'année, les comptes avec les offices centraux.

Art. 22.

Un double de chaque carte payante sera envoyé directement et sans retard à la division du commerce. De même, avis sera donné à cette division de tout transfert, ainsi que des modifications ou adjonctions apportées à chaque carte.

Art. 23.

La division du commerce du Département fédéral de l'économie publique assure, sous la haute surveillance du Conseil fédéral, l'exécution de la loi et du présent règlement et pourvoit à la solution des questions qui s'y rapportent. Elle est autorisée à procéder, après avoir pris contact avec l'office central du canton, à des inspections dans les offices cantonaux.

Art. 24.

Le présent règlement, à l'exception des articles 5 et 14, entrera en vigueur le 1er juillet 1931, en même temps que la loi du 4 octobre 1930 sur les voyageurs de commerce. Les articles 5 et 14 du présent règlement deviendront applicables à partir du 1er janvier 1932.

Est abrogé dès le 1er juillet 1931 le règlement d'exécution, du 29 novembre 1912, de la loi fédérale concernant les taxes de patente des voyageurs de commerce.

Les cartes de légitimation annuelles délivrées dans le premier semestre de 1931, conformément aux dispositions de la loi du 24 juin 1892 concernant les taxes de patente des voyageurs de commerce, seront valables jusqu'à la fin de l'année 1931.

c) Envoi du double de la carte payante.

d) Division du commerce.

5. Dispositions finales.

Deutschland — Zolltarif

Durch Verordnung des Reichsministers der Finanzen und des Reichsministers für Ernährung und Landwirtschaft vom 4. Juni 1931 (Deutscher Reichsanzeiger Nr. 129 vom 6. Juni 1931), wird auf Grund des Gesetzes über Zolländerungen vom 15. April 1930 und von Art. 1 des Gesetzes über Zolländerungen vom 28. März 1931 (vergl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 94 vom 24. April 1930 und Nr. 80 vom 9. April 1931) mit Wirkung vom 10. Juni 1931 an der deutsche Zolltarif wie folgt geändert:

1. Der Tarifnummer 6, Hirse, ist folgende Anmerkung anzufügen:
Anmerkung. Hirse zum Schälern unter Zollsicherung 1.50.
2. In Tarifnummer 162, Mehl, auch gebrannt oder geröstet, ist der Zollsatz «Doppelter Zollsatz für Weizen + 1.50 Rm.» zu ändern in «1/3 des Zollsatzes für Weizen + 1.50 Rm.»

Finland — Zolltarif

(Berichtigung zu Nr. 129 des Handelsamtsblattes.)

Nach einer zweiten Meldung des schweizerischen Konsulates in Helsingfors handelt es sich bei den Schuhen, anderer Art, nicht besonders genannt um solche, deren Paargewicht 400 g netto übersteigt, und nicht um solche, deren Höchstgewicht 400 g beträgt.

Kolumbien — Neuer Zolltarif

Wie bereits früher (siehe Nrn. 86 vom 16. April und 112 vom 18. Mai 1931) mitgeteilt worden ist, wurde schon vor einiger Zeit der Lebensmittel betreffende Teil des neuen kolumbianischen Zolltarifs wirksam.

Nach einer Mitteilung im britischen «Board of Trade Journal» vom 4. Juni sind nun auch die übrigen Teile des neuen Tarifs von Kolumbien in Kraft gesetzt worden. Gemäss der üblichen Praxis finden jedoch die Erhöhungen gegenüber den bisherigen Zöllen nicht sofort, sondern in dreimonatlichen Etappen Anwendung; das erste Drittel dieser Erhöhungen soll am 14. Juni, das zweite am 14. Juli und das dritte am 14. August wirksam werden. Einzelheiten werden folgen, sobald der neue Tarif vorliegt.

Gesandtschaften und Konsulate

Légations et consulats — Legazioni e consolati

Laut einer Mitteilung der dänischen Gesandtschaft in Bern ist in Montreux ein dänisches Vizekonsulat errichtet worden. Dem zum Vizekonsul von Dänemark in Montreux, mit Amtsbefugnis über den Kanton Waadt, ernannten Herrn Victor Romanello-Holbech wird das Exequatur erteilt.

Suivant une communication de la légation du Danemark à Berne, un vice-consulat danois a été créé à Montreux. Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Victor Romanello-Holbech, nommé vice-consul du Danemark à Montreux, avec juridiction sur le canton de Vaud.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Uebersetzungskurse vom 9. Juni an — Cours de réduction à partir du 9 juin
Belgien Fr. 71.90; Dänemark Fr. 138.20; Freie Stadt Danzig Fr. 100.70; Deutschland Fr. 122.45; Frankreich Fr. 20.21; Italien Fr. 27.05; Japan Fr. 256.—; Jugoslawien Fr. 9.13; Luxemburg Fr. 14.40; Marokko Fr. 20.21; Niederlande Fr. 207.65; Oesterreich Fr. 72.55; Portugal Fr. 57.95; Schweden Fr. 138.30; Tschechoslowakei Fr. 15.29; Ungarn Fr. 90.10; Grossbritannien Fr. 25.25.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Postschekverkehr — Chèques postaux

Nr. 23. Neue Beitritte — 6. VI 1931 — Nouvelles adhésions

Anrau: VI. 3627 Grüniger, R., Kaufmann. Algje: II. 4893 Hoirie E. Müller, sellerie. Altstetten: VIII. 4992 Bausch, G., Automobil-Reparatur-Werkstätte. — VIII. 19304 «Colores» Handelsgesellschaft für das schweiz. Maler- & Gipsergewerbe. Amriswil: VIIIc. 1434 Brühwiler, Paul, Agentur. Areuse: IV. 1925 Héritier, Félix, réparations d'automos, cycles, etc. Baar: VII. 4864 Einwohnerweissenamt und Polizeiamt. Baden: VI. 3621 Enderli, Rud., Kupferschmiede. — VI. 543 Gewerkschaftlicher Sparverein. — VI. 3610 Zingg & Cie., Paul, Papierwaren en gros. Basel: V. 8949 A.-G. für Metalle & Chemische Produkte. — V. 10781 Berliauer-Schirrer, E., Hotel Jura. — V. 3894 Blattner, Hans, Privatkonto. — V. 2449 Eckinger, J. Heinrich, Beton-Baugeschäft, Dreispitz. — V. 1631 Grnacher, Franz, Kaufmann. — V. 9941 Ha-Ka Aktiengesellschaft. — V. 10814 Herzog, Wilhelm, Möbelwerkstätte. — V. 10340 Kaufmann, Benno. — V. 8356 Keller, Friedr. — V. 1639 Knöll, Max, Rahmen-Kunst-Werkstätte. — V. 9768 Maisenhölder, Ernst, Bauunternehmung. — V. 10683 Micoreba A.-G. — V. 7929 Pliotti, Ercolino, Baugeschäft. — V. 428 «Sporting-Club», Verein für Boxsport und Körperpflege. — V. 10842 Wirz, Jacques. Bern: III. 8296 Akademisches Sommercafé 1931. — III. 8303 Athanasiou, E. J., Frau. — III. 8298 Dürig, A., Tailor. — III. 1167 Hänsl, Jos., Mech. Schlosserei. — III. 8300 Kest, Alois, Vertreter. — III. 1850 Lanz, Fritz. III. 4609 Legnazzi, Emillo, publicité. — III. 8283 Menag A.-G., Chem.-tech. Produkte. — III. 1521 Niehans, E., med. deut. — III. 8309 Nikes-Böhlen, W., Hauswart. — III. 8301 Wohnungsbauengesellschaft Wyttbachstrasse. Biel: IVA. 287 Bata S. A. — IVA: 1028 Gönnerleist der Stadtmusik Biel. — IVA. 2157 Schaedeli, Sohn, Albert, Uniwerke. Birs-

felden: V. 9526 Gabenkomitee Turnfest beider Basel. — V. 10909 Kilchherr-Kötting, Wilhelm, Lehrer. — V. 8917 «Konkordia» Kranken- & Unfallkasse des Schweiz. kath. Volksvereins, Sektion Birsfelden-Muttenz. Buochs: VII. 4896 Bezirksgemeinde. La Chaux-de-Fonds: IVb. 1521 Mariotti fils, Otto. — IVb. 1522 Thiébaud, Emile. — IVb. 1523 Droz, Paul Aug., menuisier, ebeniste. — IVb. 1524 Société romande de radiophonie, sous-section des montages neuchâteloises. Chexbres: IIb. 1162 Barbey, Fernand, Colombier (N.): IV. 1924 Administration du Bulletin des Chevaliers de la Paix (Y. Borel). Corminot: IVa. 2454 Unions chrétiennes des jeunes filles du Jura. Cormondrèche: IV. 1923 Société cantonale neuchâteloise d'aviiculture et de cuniculture, section «La Côte». Cully: II. 3877 Goin, A., Dr. méd. Diesbach (Gl.): IXa. 389 «Konkordia» Kranken- & Unfallkasse des Schweiz. Kath. Volksvereins, Sektion Linthal II. Dornach: V. 10904 Locher, Hans. — V. 10890 Stand. Volksschiessen. Eilkon: VII. 4860 Innersehweiz. Flieger-Rennen. Emmenbrücke: VII. 1882 Betriebsamt Emmen. — VII. 3261 Genossenschaft «Amigo», Saehtwallerbureau und Liegenschaftsagentur. Ersewil: V. 9331 Darlehenskasse Ersewil-Beinwil (Sol.). Fliurlingen: VIIa. 127 Ruoss, R., Direktor. Frunfeld: VIIa. 1446 Giovanelli, Ant., Südrüchle. Genève: I. 5245 Allaman, R., parqueteur. — I. 5243 Camiona S. A. — I. 5242 Conférence de la Société internationale de pathologie géographique. — I. 3345 Conterio, P. & R., serrurerie en bâtiment, Carouge. — I. 5346 Gay et fils, Louis. — I. 13 Gazette des étrangers S. A. — I. 3543 Grunholzer, Ulf, société anonyme. — I. 5241 Krebs, E., graveur. — I. 4478 Magnin, Al., professeur. — I. 5244 Melorad S. A. — I. 3243 Rosset, Maurice, technicien. — I. 5240 Roth, Paul, représentant. — I. 5239 Soieries Bianchini Férier S. A. — I. 2797 Sommer, Chs., imprimerie. Giarus: IXa. 663 Schwing- und Aepferfest 1931. — IXa. 969 Tschudi, A., Ingenieur, Technisches Bureau. Gossau (St. G.): IX. 5383 David-Zürcher, J. Grndson: II. 2586 Société vaudoise de secours mutuels, section de Grandson. Hausen a. A.: VIII. 19288 19. Albsilverbandsturnfest, Festkassler. Mrisau: IX. 3161 Brauchli, Ed., Auto-garage Wilen. — IX. 5795 Schoeh, Otto, Dr. jur. — IX. 5809 Senn, M., Schuhhaus. Hängg: VIII. 19039 Knüsel, Hans, Buchbinderei. Kiltberg (Zeh.): VIII. 10872 Kirchengutsverwaltung. Kreuzlingen: VIII. 15622 Ulrich & Co., Karl, Sperrholz- und Furnier-grosshandlung. Kriens: VII. 4876 Furrer, Adolf, vorm. Knopffabrik Neftenbach. Land-quart: X. 2371 Vogel, E., Mineralwasserdepot. Lausanne: II. 4889 Bonjour, Gustave, verrerie. — II. 4894 Conne, F., alimentation générale, Malley. — II. 1688 Aeil S. A. — II. 4892 Favre, Robert, ingénieur. — II. 4523 Galerie d'Art, Jules Müller, junior. — II. 4891 Métropole-Éditions, C. Dubois, G. Fonjallaz. — II. 4895 Ryter, Otto, représentation, organisation. — II. 1996 Société immobilière du Vallon. — II. 3248 Thöni & Schneider, atelier photo. Lengnau b. Biel: IVa. 2294 Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse Lengnau, Büren & Umgebung. Liestal: V. 9440 Kant. Armensekretariat Basel-landschaft. Linthal: IXa. 970 «Konkordia» Krankenkasse des Schweiz. kath. Volksvereins, Sektion Linthal I. Le Locle: IVb. 1520 XX^e fête cantonale de gymnastique. Lonay: II. 4532 Simon, Albert, fondeur, Préverenges. Lucens: II. 1976 Pahud, Arnold, cycles, garage. Lugano: Xla. 1936 Braschler, J., casella postale Paradiso. — Xla. 1937 Corridori, Agostino, ammin^o Ferrari-Sardi. Lutry: II. 4888 Hinkelmann-Paschoud, N., passenteries. Luzern: VII. 4898 Boner-Koch, H. J., Inkasso- und Saehtwallerbureau. — VII. 2482 Gipsarbeiten A.-G. — VII. 2618 Malerarbeiten A.-G. — VII. 4882 Stauber,

Berty, Frl., Leiterin der Bahnhof-Buchhandlung. — VII. 3924 Thomann, G., «Sapal», Savonnerie et Parfumerie. — VII. 4883 Wohltätigkeits-Bazar «Jugendhilfe». Män-nedorf: VIII. 4594 Lindenmann-Custer, E., Frau, Silberwaren. Montevx: IIb. 180 Service social montevrais, Mr. Maron. Montreher: II. 4093 Chenuz, Maguerite, M^o. Morges: II. 4890 Grain d'Or, S. A. Münchenstein: V. 10905 Nardo, Josef, Mauregeschäft. Mün-singen: III. 8307 von Greyerz, Marie, Kindergarten Seminar Sonneck. Neuchâtel: IV. 1635 Stettler, Alex., vêtements pour messieurs. Niederhiltwil: VI. 3582 Kantonal-schützenfest, Aarg. Kleinhal. Schützenverband. Olten: Vb. 1080 Häubi, Albert, Zehelen-lehrer. — Vb. 960 Schweizerischer Verband «Frauenhilfe», Sektion Solothurn. Pratteln: V. 10901 Tsehau, Otto, Garage zur krummen Eich. Reinach (B.-L.): V. 10321 Basler kath. Kantonal-Turnfest. Riehen: V. 10784 Schachtli, C. O. — V. 1257 Tschieder, Georg, Kaufmann. Rüschlikon: VIII. 19440 Bähler, G., Verwalter Kurhaus Nidelbad. St. Gntien: IX. 5797 Hebräische Schule «Taimud Thora». — IX. 269 Homburger & Co. — IX. 5806 Koller & Sohn, Jean, St. Moritz: X. 2372 Glattfelder, Js., Russ. Caviarhandlung. Schaff-hausen: VIIa. 1472 Büchi, Eduard, Versicherungen. — VIIa. 1677 Graf, Emil, Villa Sonnenfels. — VIIa. 1676 Müller, Heinrich, Mühlenstr. 1. Schöffliand: VI. 3622 Kantonaler Unteroffizierstag 1931. Stäfa: VIII. 19423 Steiner-Stapfer, A. Steffisburg: III. 8297 Frutiger, E., Auto-Transporte. Sursee: VII. 4855 Kehl, T. Ln Tour-de-Peilz: IIb. 1163 Martin, la Terrasse. Vignanello: Xla. 1935 Lotteria pompieri. Wädenswil: VIII. 19441 Gerber-Zoellner, Hans, Holz-, Kohlen- und Mineralwasserhandlung. Wld (Zürich): VIII. 19413 Führer, Frieda, Verkaufsmagazin «BrauhoF». Weesen: IXa. 762 Kur- und Verkehrsverein. Weinfelden: VIII. 1445 Thoma, Fritz, Motos und Velos. Wettlingen: VI. 3626 Föllinger-Boller, A., Techniker. — VI. 3609 Katli. Kirchenbau. Wilderswil: III. 8302 Gemeindegasse. Zofingen: VI. 2679 Kantonalturnfest, Gabenkomitee. Zollikon: VIII. 19411 Landwirtschaftlicher Verein. Zug: VIII. 13833 Vereini-gung Schweiz. Kistenfabrikanten. Zürich: VIII. 955 «Anthrax» Kohlenhandels-A.-G., «Heizöl-Konsortium». — VIII. 16591 Arbeiter-Radio-Bund der Schweiz, A.R.B.S. — VIII. 19420 Bank Saint-Phalle & Co., A.-G. — VIII. 17239 Birkhofer, Josef, Karosserie. — VIII. 13218 Custos Holding A.-G. — VIII. 19419 De Gasparo, Silvio. — VIII. 19445 Fussgänger-Schutzverband. — VIII. 19356 Gärtnerverein «Edelweiss», Sektion des V.H.T.L. — VIII. 19436 Gloor, Otto, Verwalter. — VIII. 19409 Haug, Paul. — VIII. 19416 Hartmann, Martin, Kaufmann. — VIII. 19433 Hegner, Sber & Co., Import-Export. — VIII. 4873 Hoenigfeld, A. — VIII. 18246 Hohl, Hanna Wera, cand. pharm. — VIII. 19455 Kraft-Lobeck, W., Dr., Obergerichtssekretär. — VIII. 19430 Krieg, Alfred, Buchdruckerei. — VIII. 19415 Maurer, Gustav, Feinmeh. Werkstätte. — VIII. 19406 Raff, Gottlob. — VIII. 18447 Richner & Cie., Wand- und Bodenbeläge. — VIII. 19433 Sber, Hegner & Co., Import und Export. — VIII. 19438 Stössel, G., Dr. rer. pol. — VIII. 17755 «VOAG» Verkaufs-Organisation A.-G. — VIII. 19417 Walder, Max, Radio. — VIII. 19342 Witter & Tanner, Hoch- und Tiefbau-Unternehmung. — VIII. 19425 Zollinger & Co., Lederwarenfabrikation. Hamburg: VIII. 18505 Wolff, Alfred L., Import-Export. London: V. 10892 Goldstein & Co., H., Ltd. München: VIII. 19221 Bogner, Willy, Skivertriebsgesellschaft. — VIII. 211 Chemisches Laboratorium «Ester», Dr. Ferdinand Escherich. Sehmühle (Westf.): V. 10894 Sehmühle Kettenfabrik F. V. Selp & Co. G. m. b. H. Triesen (L'tein): IX. 2731 Negle, Benedikt.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité



2 sehr praktische u. in Ausführung sehr gediegene vornehme Monatsblätter für die Frau



mit Schweizer-Insertmaniel

Best geeignet als Insertions-Organ für Industrien, welche speziell die Frauenwelt erreichen müssen. (20369 Z, 1995)

Verlangen Sie Inserat-Tarif und unsern Vertreter-Besuch.

Weltmode A. G. Zürich Seidengasse 17

Société du chemin de fer tunculaire Sierre-Montana-Vermala

Le dividende de 1930, fixé par l'assemblée générale des actionnaires du 26 mai 1931, est le suivant:

- Actions de 1^{ère} classe fr. 35. — par coupon n° 12.
Actions de 2^{ème} classe fr. 10. — par coupon n° 10.

Ce dividende est payable dès ce jour aux domiciles suivants:

- Crédit Sierrois, à Sierre;
Banque Populaire de Sierre, à Sierre;
Comptoir d'Escompte de Genève, à Lausanne;
Banque de Montreux, à Montreux;
Banque Henry Boveyron & Cie, Genève;
Banque Cantonale de Berne, à Berne. (8157 M) 1790

Les droits de timbre fédéral sont à la charge des porteurs de titres.

Sierre, le 6 juin 1931.

Le président du conseil d'administration: H. Boveyron.

Beteiligungs- und Kapital-Gesuche inseriert man vorteilhaft im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Raduner & Co., A. G., Horn

Einladung zur Generalversammlung auf Dienstag, den 23. Juni 1931, 16 Uhr, in Horn

TRAKTANDEN:

- 1. Vorlesung und Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 28. April 1930.
2. Geschäftsbericht, Bilanz-Vorlage, Revisorenbericht; Genehmigung der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1930, Decharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahlen: Ergänzungswahlen in den Verwaltungsrat, event. Revisor.
5. Umfrage. (5900 G) 1786

Horn, den 6. Juni 1931.

Der Verwaltungsrat.

Kündigung von Inhabertiteln

Die Walliser Kantonalbank kündigt zur Rückzahlung auf den zwischen Ende Dezember 1931 und Ende Dezember 1932 fallenden Couponterminen:

- a) Alle 4% und 5% Inhaber-Depositenscheine, welche fünf Jahre oder länger vor dem Couponverfall 1932 ausgegeben worden sind;
b) alle 4% und 5% Kassascheine und Pfandbriefe, auf den Inhaber lautend, welche drei Jahre oder länger vor dem Couponverfall 1932 ausgestellt worden sind.

Vom Datum an, auf welchem die Rückzahlung festgesetzt ist, hört die Verzinsung auf.

Die gekündigten Titel können zu den zur Zeit der Rückzahlung geltenden Bedingungen konvertiert werden; in diesem Falle wird der Zins, zum neuen Ansatz, seit diesem Datum vergütet.

Inhaber von gekündigten Titeln werden ersucht, dieselben am Sitz in Sitten zur Vormerkung des Rückzahlungsdatums vorzuweisen.

Sitten, den 5. Juni 1931.

Walliser Kantonalbank.

Dénouciation de titres au porteur

La Banque Cantonale du Valais dénonce au remboursement pour le jour où les coupons dès fin décembre 1931 à fin décembre 1932 seront échus:

- a) tous les bons de dépôt 4% et 5%, au porteur, dont la date d'émission est de cinq ans ou plus antérieure à celle de l'échéance du coupon de 1932;
b) tous les bons de caisse et lettres de gage 4% et 5%, au porteur, dont la date d'émission est de trois ans ou plus antérieure à celle de l'échéance du coupon de 1932.

Dès la date fixée pour le remboursement, les intérêts cessent de courir. Les titres dénoncés pourront être convertis au taux en vigueur à l'époque du remboursement, dans quel cas l'intérêt, au taux nouveau, sera bonifié dès cette date.

Les porteurs de titres dénoncés sont invités à les produire au siège de Sion, pour l'inscription de la date du remboursement.

Sion, le 5 juin 1931.

Banque Cantonale du Valais.

(1782)

Aufforderung

Die Antiscale Aktiengesellschaft, Glarus, ist infolge Beschlusses der Generalversammlung in Liquidation getreten. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 665 O. R. aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist beim Liquidator anzumelden. (9420 Gl.) 1772

Glarus, den 5. Juni 1931.

Antiscale Aktiengesellschaft in Liq.:
Der Liquidator:
Dr. jur. **O. Kabli**, Rechtsanwalt, Glarus.

Aufforderung — Sommation

Es werden folgende von den nachstehenden Niederlassungen der Schweizerischen Genossenschaftsbank ausgegebenen Forderungs-Urkunden bezw. Titel vermisst:

Les titres suivants émis par les sièges de la Banque Coopérative Suisse désignés ci-après ont été égarés:

- Schweiz. Genossenschaftsbank St. Gallen**
1. Depositionsbüchlein Nr. 3373 lautend auf Dr. Böhi.
 2. Einlageheft Nr. 14225 lautend auf Berta Högger.

- Schweiz. Genossenschaftsbank Brig**
3. Sparheft Nr. 97 lautend auf Krankenkasse Zeneggen.

- Schweiz. Genossenschaftsbank Martigny**
4. Obligation Nr. 22382 F lautend auf A. Salzmann.

Die allfälligen Inhaber dieser Forderungsurkunden bezw. Titel werden hiermit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter des betreffenden Sitzes vorzuweisen, widrigenfalls diese Urkunden gemäss Art. 90 O. R. entkräftet werden.

Les détenteurs éventuels de ces titres sont sommés de les présenter dans le délai de 6 mois, au guichet du siège en question, faute de quoi ils seront annulés conformément à l'art. 90 C. O.

(21691 Qu) 1661

St. Gallen, Brig, Martigny,

den 28. Mai 1931.

le 28 mai 1931.

Schweizerische Genossenschaftsbank Banque Coopérative Suisse

Société Franco-Suisse de Brosserie

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le **lundi 15 juin 1931**, à 14^h heures, à la Chambre de Commerce de Genève (salle des changes), avec l'ordre du jour suivant: 1. Réduction du capital actions ordinaires. 2. Emission d'un capital privilégié. 3. Modification des statuts.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par le Comptoir d'Escompte de Genève, sur présentation des titres ou d'une déclaration de banque. (7314 X) 1749 i

Banque Cantonale Neuchâtelaise

Remboursement d'obligations foncières 3 1/2 % de fr. 1080 Série U et de fr. 500 Série V
24^{me} tirage du 1^{er} juin 1931

Les 120 obligations série U de fr. 1000.— dont les numéros suivent, de l'emprunt de fr. 3,000,000.— du 30 juillet 1903, et les 160 obligations série V de fr. 500.— de l'emprunt de fr. 2,000,000.— du 30 juillet 1903, ont été désignées par tirage au sort de ce jour pour être remboursées le 31 août 1931:

Titres de fr. 1000.— Série U.												
Nos.	62	114	116	222	257	258	274	277	291	335	336	
	347	377	423	448	476	534	565	596	774	776	803	
	809	815	835	845	878	898	939	952	972	1015	1026	
	1042	1064	1074	1076	1127	1154	1208	1215	1281	1310	1319	
	1327	1354	1362	1366	1407	1408	1428	1441	1457	1490	1502	
	1531	1548	1581	1587	1596	1623	1625	1637	1695	1716	1726	
	1733	1734	1787	1794	1795	1832	1876	1889	1908	1910	1937	
	1985	2001	2022	2033	2149	2175	2188	2203	2253	2267	2368	
	2383	2409	2412	2419	2420	2423	2430	2462	2463	2480	2491	
	2523	2574	2627	2630	2707	2722	2728	2775	2777	2779	2787	
	2850	2882	2900	2943	2944	2963	2970	2978	2979	2981		

Titres de fr. 500.— Série V.												
Nos.	125	334	382	498	515	578	588	718	719	733		
	767	774	786	802	809	857	904	1000	1021	1067		
	1170	1249	1307	1332	1345	1348	1357	1431	1465	1469		
	1473	1486	1499	1513	1543	1558	1560	1564	1576	1603		
	1697	1735	1760	1789	1871	1874	1910	1955	2033	2071		
	2086	2087	2091	2099	2106	2122	2152	2200	2209	2219		
	2239	2255	2287	2311	2314	2326	2340	2344	2355	2356		
	2360	2376	2379	2467	2495	2506	2535	2540	2542	2560		
	2615	2625	2670	2718	2719	2751	2783	2788	2822	2826		
	2895	2904	2908	2915	2961	3003	3007	3020	3050	3053		
	3065	3086	3090	3114	3146	3163	3168	3170	3185	3187		
	3219	3228	3234	3241	3262	3264	3272	3280	3323	3327		
	3332	3384	3386	3395	3419	3425	3443	3448	3450	3454		
	3458	3477	3515	3522	3525	3555	3559	3563	3575	3597		
	3620	3633	3658	3663	3669	3671	3674	3721	3724	3742		
	3824	3864	3872	3915	3927	3932	3935	3938	3964	3983		

Le remboursement s'effectuera contre remise des titres accompagnés de tous les coupons non échus, aux caisses de la Banque Cantonale Neuchâtelaise, à la Banque Cantonale de Berne, à la Banque Commerciale de Bâle, à la Société de Banque Suisse et à la Banque Fédérale S. A.

L'intérêt cessera de courir à partir du 31 août 1931.

Les obligations Série U: N° 496, 678, remboursables depuis le 31 août 1929 ainsi que l'obligation N° 248 remboursable depuis le 31 août 1930 n'ont pas encore été présentées au remboursement à ce jour. (57-11 N) 1722

Neuchâtel, le 1^{er} juin 1931.

La Direction.

Wollweberei Rütli A.-G. Rütli (Glarus)

Ausserordentliche Generalversammlung

Dienstag, den 23. Juni 1931, 4 Uhr 15 nachmittags, im Hotel Glarnerhof, Glarus

TRAKTANDEN: 1. Statutenänderung in Verbindung mit einer Herabsetzung des Aktienkapitals. 2. Feststellung der Zeichnung und Einzahlung neuer Aktien.

Den Herren Aktionären oder deren Bevollmächtigten werden die Stimmkarten vor Beginn der Versammlung gegen Vorweisung eines Nummernverzeichnisses ihrer Aktien verabfolgt. (9230 Gl) 1697

Rütli (Glarus), den 9. Juni 1931.

Der Verwaltungsrat.

EMMENTHALBAHN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 27. Juni 1931, um 15 Uhr, im Gasthof zum Bären in Utzenstorf

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und Bilanz pro 1930.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Aenderung der Statuten.
4. Feststellung der Zeichnung des neuen Elektrifikations-Prioritätsaktienkapitals von 1931 und der erfolgten Einzahlung von 20 % hiervon.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat:
 - a) für den in periodischen Austritt kommenden Herrn Eduard Hirsbrunner;
 - b) für den verstorbenen Herrn Albert Berger;
 - c) für den demissionierenden Herrn J. L. Schnell.
6. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten pro 1931.

Bei den Traktanden 1—3 haben nur die Inhaber der bisherigen Prioritäts- und Subventionsaktien, bei den übrigen Traktanden auch diejenigen der neuen Elektrifikations-Prioritätsaktien von 1931 das Stimmrecht.

Jahresrechnung, Bilanz, Belege und Revisionsbericht sind vom 13. Juni an im Verwaltungssitz der Gesellschaft in Burgdorf zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 24. bis 26. Juni im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Burgdorf, bei der Solothurner Kantonalbank in Solothurn, bei den Stationsvorständen der E. B., dem Bahnhofsvorstand in Langnau, sowie im Versammlungslokal unmittelbar vor Beginn der Verhandlungen bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 27. Juni (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf der Emmenthalbahn nach Utzenstorf und zurück. (2464 R) 1696i

Solothurn, den 21. Mai 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. R. Schöpfer.

Cie. du chemin de fer Aigle-Orlon-Monthey

La compagnie convoque ses actionnaires à

l'assemblée générale

qui aura lieu le samedi 20 juin 1931, à 16 heures (4 h. soir) à la Maison de Commune de Monthey (Salle du Conseil général). La feuille de présence sera clôturée à 15 h. 3/4.

Ordre du jour:

1. Rapports du conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs sur la gestion et les comptes de l'exercice 1930. Approbation et décharge au conseil et aux vérificateurs.
2. Nomination d'un administrateur.
3. Nomination de 3 vérificateurs de comptes pour l'année 1931.
4. Propositions individuelles.

Les comptes de 1930, les rapports du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes seront à la disposition des actionnaires au bureau de la compagnie à Aigle, dès et y compris le 9 juin 1931. Les cartes d'admission à cette assemblée donnant droit au libre parcours sur la ligne le 20 juin, seront délivrées à MM. les actionnaires aux domiciles suivants, sur présentation des titres: à Aigle, à la Société de Banque Suisse et au siège social, à Orlon, chez M. Albert Greyloz, et à Monthey, chez M. Maurice Delacote, avocat et administrateur.

Les actionnaires qui assisteront à cette assemblée recevront également un permis d'une course d'Aigle à Monthey et retour, valable jusqu'à fin décembre 1931. 1726

Aigle, le 8 juin 1931.

Le conseil d'administration.

Compagnie du Chemin de fer de Villars-Chesières à Bretaye

L'assemblée générale des actionnaires

est convoquée pour le lundi, 22 juin 1931, à 9 heures 30 du matin, à l'Hôtel de Ville de Bex, avec l'ordre du jour suivant:

Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs sur l'exercice 1930; discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. Nomination de trois contrôleurs des comptes.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont, à partir du 13 juin, à la disposition des actionnaires, au bureau de la compagnie, à Bex, qui délivre les cartes d'admission à l'assemblée jusqu'au 20 juin inclus. (16615 L) 1784

Il ne sera pas délivré de cartes le jour de l'assemblée.

Ces cartes donnent droit de libre circulation sur tous les trains du B. G. V. C. et V. B. le jour de l'assemblée.

Bex, le 8 juin 1931.

Le conseil d'administration.

La Fonderie du Rhône S. A., à Vernier-Meyrin

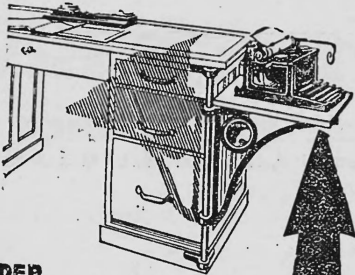
ayant décidé sa dissolution, les créanciers de la dite société sont invités à produire leurs créances sans retard, conformément à l'art. 665 du C. O. — Les titres et factures doivent être adressés à: Kustner Frères & Co, S. A., Boulevard James-Fazy 10, Genève. (7830 X) 1769

Le liquidateur: J. Boissonnas.

**ETIQUETTES
EMBALLAGES
PROSPECTUS**

 en noir et en couleurs
 Prix spéciaux pour
 grandes séries

1702

FABRIQUE LAFAR S. A.
 19, RUE RICHEMONT — GENÈVE

**DER
SCHWINGTISCH**

„SCOBEO“ ist die ideale, bequemste
Tischverlängerung f. Schreibmaschine,
Telephon, Kartothekteil und Rechen-
maschine verwendbar. Eine leichte
Handbewegung dreht ihn zur Seite.
Unentbehrlich für rasches Arbeiten.

PATENT N° 75228

STIRNEMANN & CO
 Zürich

Stauffacherquai 46 Telephon 51.446

(253 Lz.) 1564

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Nr. 103310 — Galvanische Zellen

Die Inhaber dieses schweizer. Patents
wünschen mit schweizerischen Fabrikanten
in Verbindung zu treten behufs Verkaufs ihres
Patents bezw. Abgabe der Lizenz. Reflektanten
belieben sich für weitere Auskunft an Franz
Herkenrath A. G., Stampfenbachstr. 85, Zürich,
zu wenden. 1780

*Sie kommen zu
Ihrem Gelde*

*wenn Sie mit
Kardex-Durchschrift
buchführen. Zu jeder Kunde
übersuchen Sie mit einem Blick
was fällig ist, welche Debitoren
im Rückstand sind und ob sie
schon gemahnt wurden oder nicht.
Verlangen Sie noch heute unsern
Prospekt. KARDEX-SYSTEM A.G.
ZÜRICH Serbergasse 2, Tel. 56672*

**Wasser-, Luft- und
Sonnenbäder,**

22, 11

fröhliches Turnen und Spielen in prächtigen
Waldluftparks, sowie fruchtbarere Ernährung,
das sind im Sommer unsere bevor-
zugten Helfaktoren. — Verlang. Sie kosten-
los die Broschüren von Dr. med. v. Segesser
„Licht und Gesundheit“ und „Rohkost“,
sowie den illust. Prospekt B 4.

**Kuranstalt
Senwüti** gomm hoch
Degersheim
Prospekte: F. Danzeisen-Grauer, Dr. med. v. Segesser.

Aufforderung — Sommation

Es werden folgende
von den nachstehen-
den Niederlassungen
d. Schweiz. Volksbank
ausgegebene Forde-
rungsurkunden, bezw.
Titel vermisst:

Les titres suivants
émis par les sièges
de la Banque Popu-
laire Suisse désignés
ci-après ont été éga-
rés:

- Schweizerische Volksbank Bern
1. Sparheft Nr. 222250 lautend auf den Namen von Magdalena Schmidt, Brunnholweg 37, Bern.
 2. Stammanteil A Nr. 157597 mit Coupons per 1. April 1932 und ff., lautend auf den Namen von Georges Brunschvig Sohn, Bern.
- Banque Populaire Suisse Lausanne
3. Part sociale B n° 116943 au nom de M. Alexis Porehet, Instituteur, Lausanne.
- Banque Populaire Suisse Porrentruy
4. Carnet de sociétaire n° 8815 au nom de M. Contant Boinay, fabricant d'horlogerie, à Vendinencourt.
- Schweizerische Volksbank St. Gallen
5. Depositenheft Nr. 35103 lautend auf den Namen von Fr. Josefine Spranger, Schauspielerin, St. Gallen.
- Schweizerische Volksbank Wetzikon
6. Stammanteil A Nr. 31651 mit Coupons pro 1930 und ff. lautend auf den Namen von Frau Augusta Hässig, Uznach.
- Schweizerische Volksbank Winterthur
7. Depositenheft Nr. 14750 lautend auf den Namen von Fr. Marie Klotz, Haldenstrasse 81, Winterthur.
- Schweizerische Volksbank Zürich
8. Depositenheft Nr. 59407 lautend auf den Namen von Fr. Emma Meier, Meienstrasse 14, Olten.
 9. Depositenheft Nr. 55714 lautend zugunsten des Bauvereins der Schweizerischen Vereinigung der Siebten Tag Adventisten, Stampfenbachstrasse 85, Zürich.
 10. Depositenheft Nr. 76397 lautend auf den Namen von Frau Anna Peter, Neumarkt 6, Zürich 1.

Die allfäll. Inhaber
dieser Forderungsur-
kunden bezw. Titel
werden hiermit auf-
gefordert, dieselben
innert 6 Monaten vom
Erscheinen dieser Pu-
blikation an gerechnet,
am Schalter der be-
treff. Bankstelle vor-
zuweisen, widrigen-
falls diese Urkunden
gemäss Art. 90 O. R.
entkräftet werden.

Les détenteurs éven-
tuels de ces titres sont
sommés de les pré-
senter dans le délai
de 6 mois, au guichet
des sièges entrant en
ligne de compte, faute
de quoi ils seront an-
nulés conformément à
l'art. 90 C. O.

1751

Bern, Lausanne, Porrentruy,
St. Gallen, Wetzikon, Winterthur und Zürich,
den 5. Juni 1931. le 5 juin 1931.

Schweizerische Volksbank.
Banque Populaire Suisse.

Aktiengesellschaft Hans Badrut, Palace Hotel, St. Moritz
Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 20. Juni 1931, nachmittags 4 Uhr
im Palace Hotel in St. Moritz

Traktanden: 1. Rechnungsabschluss und Bericht pro 31. März 1931.
2. Bericht der Kontrollstelle. 3. Abnahme der Jahresrechnung und De-
charge-Erteilung an die geschäftsführenden Organe. 4. Beschlussfassung
über die Verwendung des Jahresgewinnes. 5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle. 7. Unfrage.

Die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 8. Juni an in
unserem Bureau zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Herren Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wol-
len, sind ersucht, sich bis 18. Juni 1931 bei unserem Bureau in St. Moritz
unter Angabe ihrer Aktien-Nummer anzumelden.

Die Stimmkarten werden ihnen spätestens bei Beginn der Generalver-
sammlung ausgehändigt. (OF 133 St. M.) 1789

Gasversorgung Tavannes A. G.
Einladung zur Generalversammlung

Samstag, den 20. Juni 1931, 11 1/2 Uhr
im Sitzungszimmer der Spar- & Leihkasse, Bern

TRAKTANDEN:

1. Verlesen des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz sowie des Berichtes der
Rechnungsrevisoren und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und
Geschäftsleitung.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung liegen zur Einsicht der Aktionäre
im Bureau der Gesellschaft in Tavannes vom 8. bis 19. Juni nächsthin auf.

Bern, den 4. Juni 1931.

(25620 K) 1785

Der Verwaltungsrat.


15 · 18 · 21 mm

**Scellés métalliques
de sûreté**

avec double rebord admis
par les Postes Suisses pour
collis avec valeur déclarée.
Demandez échantillons et
notice à 604

Petitpierre Fils & Co.
 Neuchâtel

Fabrique de Pâtes de Bois de la Doux, St-Sulpice

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordi-
naire pour le 27 juin 1931, à 11 heures, chez Messieurs DuPasquier, Mont-
mollin & Co, à Neuchâtel.

Ordre du jour: 1. Rapport du conseil. 2. Rapport de MM. les vérifi-
cateurs de comptes. 3. Vote sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires. 5. Divers.

Les rapports du conseil d'administration et des vérificateurs de comptes
seront à la disposition des actionnaires dès le 17 juin 1931, chez MM. Du-
Pasquier, Montmollin & Co qui délivreront les cartes d'admission contre
présentation des actions ou pièces justificatives. 1768

St-Sulpice, le 5 juin 1931.

Le conseil d'administration.